

汉英词汇（简体）

（汉语拼音排序）

目 录

A	1
B	2
C	7
D	15
E	24
F	25
G	31
H	43
J	52
K	65
L	69
M	74
N	78
O	80
P	81
Q	84
R	90
S	93
T	103
W	107
X	111
Y	120
Z	127
其他	147
LME (金属及商品市场词汇)	148

A

按价格排序的传送专线	market-by-price feed
按揭贷款发放者	mortgage loan originator
按揭证券	mortgage-backed securities
按金	margin ; deposit
按金比例	margin ratio
按金贷记	margin credit
按金对销	margin offset
按金豁免额	margin credit
按金间距	margin interval
按金减免	margin relief
按金交易	margin trading
按金损耗	margin erosion
按买卖盘排序的传送专线	market-by-order feed
按盘价	nominal price
按市价计值/按市值计价	mark to market / mark-to-market
按使用天数收费服务计划	Daily Charge Service
暗池交易* ; 黑池交易	dark pool
暗盘价	grey market price
澳洲证券及投资监察委员会 (澳洲证监会)	Australian Securities and Investments Commission (ASIC)
澳洲证券交易所	Australian Stock Exchange (ASX)

** Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

B

巴塞尔协定	Basel Concordat
巴塞尔协议	Basel Agreement
巴西证券期货交易所	BM&FBovespa
版本二《跨政府协议》下有报告义务的金融机构【美国】	Reporting Financial Institution under a Model 2 Intergovernmental Agreement【US】
包销承担净值	net underwriting commitment
包销商	underwriter
包销银团	underwriting syndicate
保本产品	capital preservation product
保本信托基金	guaranteed unit trust
保本证	Capital Protected Instrument (CPI)
保管人	custodian
「保护偿付」规则【期权】	Payout-Protection Rule【options】
保荐经纪	sponsoring broker
保荐人	sponsor
《保荐人标准守则》	Model Code for Sponsors
《保荐人及独立财务顾问的操守准则》	Code of Conduct for Sponsors and Independent Financial Advisers
《保荐人声明》	Sponsor's Declaration
保留意见	qualified opinion
保险业监理处	Office of the Commissioner of Insurance
保险业监理专员	Commissioner of Insurance
保障安排	security arrangement
保证基金【香港结算】	Guarantee Fund【HKSCC】

保证金	margin; Margin Funds; deposit
保证金保险范围比率	margin coverage ratio
保证金价值	margin value
保证金借贷活动	margin financing
保证金客户	margin client
保证金模拟计算器	OASIS Margin Simulator
保证金融资	margin financing
保证人	guarantor
保值公债【内地】	Public Debt (Inflation-Linked Subsidy) Treasury【Mainland】
报价	quote
报价撮合*	order matching
报价规则	quotation rules
报价券商*	quotation broker
报价委托*	quotation order
报价系统【期货及期权】	Price Reporting System (PRS)【futures & options】
报价要求	quote request; request for quote (RFQ)
北京产权交易所	China Beijing Equity Exchange
北京国际矿业权交易所有限公司 (北矿所)	China Beijing International Mining Exchange (CBMX)
北京金融资产交易所	Beijing Financial Assets Exchange
北向交易	Northbound trading
备存纪录责任	record keeping obligation
备抵【会计】	allowance【accounting】
备兑期权	covered option
备兑权证	covered warrant

备兑认购期权	covered call
备考报表	pro forma statement
备考全面摊薄市盈率	pro forma fully diluted price/earnings ratio
备用数据中心	secondary data centre
被动受托人	bare trustee
被动型基金	passive fund
被实施风险警示【内地】	under “risk alert” 【Mainland】
被视为截止过户日期	deemed book close date
被转移的交易	given-up trade
本地生产总值	gross domestic product (GDP)
本益比*；市盈率	price/earnings ratio (P/E)
比例综合法	proportionate consolidation method
闭端式基金	closed-end fund
闭环系统；全程封闭	closed loop
避税	tax avoidance
边远值	outliers
贬值	depreciation
变换交易【期权】	conversion 【options】
变价调整	variation adjustment
变现	realisation
标的证券*；指定证券	designated securities
标准按金制度	standard margin system
标准差	standard deviation
标准登记服务	standard registration service
标准合约	standard contract
会计准则	standard accounting practice

标准普尔 500 综合指数预托证券	Standard & Poor's Depositary Receipt (SPDR)
标准普尔评级	Standard & Poor's Rating
标准普尔/香港交易所创业板指数	S&P/HKEX GEM
标准普尔/香港交易所大型股指数	S&P/HKEX LargeCap
标准授权书	Model Authorisation Letter
标准证券数据【数据传送专线】	Securities Standard【datafeed】
标准组合风险分析	Standard Portfolio Analysis of Risk (SPAN)
标准组合交易功能	standard combination trading function
标准组合买卖盘挂盘纪录	Standard Combination Order Book
并购活动	mergers and acquisitions
并行买卖	parallel trading
拨备	provision
波幅；波动性*	volatility
波幅校验范围	Volatility Scan Range (VSR)
波幅指数	volatility index
波罗的海干散货指数；波罗的海综合指数	Baltic Dry Index (BDI)
播送量【市场数据】	throughput【market data】
驳脚经纪	runner
「柏力克 - 舒尔斯」期权定价模式	Black-Scholes option pricing model
补仓按金【期货】	maintenance margin【futures】
补仓通知	margin call
补充/增补上市文件	supplemental/supplementary listing document
补发证书服务	certificate replacement service
补购	buy in
补购交易	buy-in transaction

补购通知书	Buy-in Notification Report
不当行为	misconduct
不抵押保证；不抵押担保	negative pledge
不定额供款	variable contribution
不动户口费	dormant account fee
不动盘	inactive order
不公平竞争	uneven playing field 【cf level playing field】
「不公平损害」补救	"unfair prejudice" remedy
不活跃公司	dormant company
不记名式国库券【内地】	Bearer Treasury 【Mainland】
不记名证券	bearer securities
不交收远期外汇合约；不交割远期外汇合约*	non-deliverable forward contract (NDF)
不可抗力	force majeure
不可取消时段	No-Cancellation Period
不能配对买卖盘	order imbalance
不良债务	distressed debt
不停电电源装置；不间断电源装置	uninterrupted power supply (UPS)
不同投票权架构	weighted voting rights structure
不限量发行	tap issue
部分区域网络	Local Area Network (LAN)
部分完成的买卖指示	partially filled order
簿记建档*；累计投标制；询价制*	book building

* *Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

C

财务报表审阅计划	Financial Statements Review Programme
财务风险	financial risk; financial exposure
财务顾问	financial adviser
财务汇报；财务申报	financial reporting
财务汇报检讨委员会	Financial Reporting Review Committee (FRRC); Financial Reporting Review Panel (FRRP)
财务汇报局	The Financial Reporting Council (FRC)
财务通融	financial accomodation
财务业绩	financial results
财务摘要报告	summary financial report
财务租赁	financial lease
财政股东	financial shareholder
财政健全	financial integrity
财政年度	financial year
财政资源规则	financial resources rules
财资企业集团	financial conglomerate
财资市场公会	Treasury Markets Association (TMA)
参考草拟本	indicative draft
参考发行价	indicated issue price
参考平衡成交量	Indicative Equilibrium Volume (IEV)
参考平衡价格	Indicative Equilibrium Price (IEP)
参与者远程操作平台	Participant Remote Operating Platform (PROP)
参与者财务资源监察系统	Participant Financial Resources Surveillance System

参与者持股纪录报表	Participant Shareholding Report
参与者电子通讯系统	Participant Email System
参与者风险排序方法	counterparty risk ranking methodology
《参与者适用的中央结算系统终端机使用者指引》	CCASS Terminal User Guide for Participants
参与者网间连接器	Participant Gateway (PG)
参与者资料提取系统【期货】	Participant Access Services【futures】
参与者资讯系统	Participants Information System (PIS)
参与者自设系统	Participant Supplied System (PSS)
参与证券商	Participating Dealer
残值	salvage value
仓	position
仓位持有人	position holder
《操守准则》	Code of Conduct
操纵价格	price manipulation
策略投资者	strategic investor; tactical investor
差额缴款	marks / marks payment
差价	spread
差价合约	contract for differences (CFD)
「查询报失股票资料」功能【中央结算系统】	Enquire Reported Lost Certificate【CCASS】
查询公布资料【中央结算系统】	Enquire Announcement Information【CCASS】
查询交收指示未获配对原因【中央结算系统】	Enquire Unmatched SI Reason【CCASS】
「拆骨专家」	asset stripper
拆卖资产	asset stripping

产品资料概要	Product Key Fact Statement
产品咨询委员会【证监会】	Products Advisory Committee【SFC】
产权负担	encumbrances
长仓	long position; bull position
长期指数期权 / 远期指数期权	long-dated index options
长时间停牌公司	long suspended company
常务委员会	Executive Committee
偿债基金	sinking fund
偿债能力风险	insolvency risk
场内规则	on-market rules
场内交易	pit trading
场内交易产品	exchange traded product
场内买卖盘	on-floor order
场内买卖期权	exchange traded option
场内终端机	on-floor terminal
场外购回股份	off-market share repurchase
场外规则	off-market rules
场外交易	off-floor trading; off-board trading
场外交易议价板【美国】	OTC Bulletin Board【US】
场外交易结算及交收系统	OTC Clearing and Settlement System (OCASS)
场外结算追溯汇报	OTC backloading
场外平均交易	over-the-counter averaging business
场外期权	over-the-counter option
场外市场	over-the-counter (OTC)
场外衍生工具	over-the-counter derivative
场外证券市场	over-the-counter market

场外终端机	off-floor terminal
超额配发/配股权	over-allotment option
超额配发机制	over-allotment option scheme
超额配售选择权*	over-allotment option
超额认购	oversubscribed; overbooked
超国家机构	supranational entity
超买	overbought
超卖	oversold
炒高价格	ramping; price ramping
承办银行	administering bank
承兑	acceptance
承兑票据	promissory notes
承诺通融额	committed facilities
承配人	placee
承前【会计】	brought forward【accounting】
承让人	assignee; transferee
承销商*	underwriter
成本效益	cost effectiveness
成份股；样本股*	constituents
成交单/成交单据/买卖单据	contract note
成交量加权平均价	volume weighted average price (VWAP)
成交额比率	turnover ratio
成交及取消【限价盘】	Fill and Kill【limit orders】
成交纪录	trading record
成交确认委托*	transaction confirmation order
成交调整	trade amendment

成员大会；股东大会	general meeting
成员登记册	register of members
程式买卖/交易；程式演算交易	algorithmic trading; algo trade; programme trading; black box trading
程序覆检委员会【证监会】	Process Review Panel【SFC】
诚信责任	fiduciary duties
迟报交易	late reported sales
持仓	position
持仓比例	position ratio
持仓对冲值	position delta
持仓风险调整	position risk adjustment
持仓净额	net position
持仓类别【期权】	tier【options】
持仓上限 / 限额	position limit
持仓限额比率	position limit ratio
持份者；权益人；利益相关者；干系人*；利益攸关者*	stakeholder
持股编号	shareholder Reference Number (SRN)
持股人的分布情况	spread of holders
持牌法团	licensed corporation
持牌人及注册机构的公众纪录册	Public Register of Licensed Persons and Registered Institutions
持权成本【期权】	cost of carry
持续报价	Continuous Quotes
持续报价庄家	continuous quote market maker
持续发售机制	tap facility
持续交易时段	continuous trading session

持续关联交易	continuing connected transaction
持续经营【会计】	going concern【accounting】
持续经营之业务	continuing operation
持续净额交收	continuous net settlement (CNS)
持续披露及资料传递政策	Continuous Disclosure and Communication Policy
持续责任	continuing obligation; on-going obligation
持续专业培训课程	Continuous Professional Training (CPT)
持有成本	cost of carry
重复认购	multiple applications
重估	revaluation
重新实物化	rematerialisation
重置成本	replacement cost
重组	reorganisation
筹备董事会	Preparatory Board
初始保证金	initial margin
出市代表/出市员	floor trader; authorised clerk
除净日	ex-date
除净日未经调整之收市价	ex unadjusted close
除牌	delisting
除权	ex-rights
除权日*	ex-date
除权交易	ex-entitlement trading
除息基准	ex-dividend basis
储备	reserve
储备基金	reserve fund
储存区域网络	storage area network (SAN)

储架发行*	shelf offering
储架式注册*	shelf registration facility
处理时延	order processing latency
穿价交易	trade through
传统基金会【美国】	The Heritage Foundation【US】
传统债券	plain vanilla bond
串换*	swap
串流数据	streaming data
创投基金/创业基金	venture capital
创业板	Growth Enterprise Market (GEM)
创业板【深交所】	ChiNext【SZSE】
《创业板上市规则》(《香港联合交易所有限公司创业板证券上市规则》)	GEM Listing Rules(Rules Governing the Listing of Securities on the Growth Enterprise Market of the Stock Exchange of Hong Kong Limited)
创业板上市委员会	GEM Listing Committee
《创业板投资者指南》	GEM Investor Guide
窗口定价权证	Window Barrier Warrant
纯交易板	trading-only board
次级投票权股份	subordinate voting share
次级债券*；次顺位债券*	subordinated bond
次要控制人	minority controller
从价印花税	ad valorem stamp duty
存管处及共用代理人系统	Depository and Common Nominee System (DNS)
存管代理人	depository nominee
存货	inventory
存款公司公会	The DTC Association (DTCA)

存款准备金率

reserve requirement ratio (RRR)

存留利息

retention interest

存托凭证*

depository receipt

错价交易

error trade

错误包容

fault tolerance

错误陈述

misstatement

错误交易

erroneous trade

错误交易合约

mistraded contract

** Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

D

打和点	breakeven point
大额持仓汇报协议	Large Exposure Report Agreement
大额股票【中央结算系统】	jumbo certificate【CCASS】
大额交易*	block trade
大额买卖盘	block order
大额未平仓合约	large open position
大额未平仓合约报告	Large Open Position Report
大股东	substantial shareholder; major shareholder
大利市	Teletext
大连商品交易所（大商所）	Dalian Commodity Exchange (DCE)
大量报价设施	Mass Quotation Facility
大量户口转移指示	Mass Account Transfer Instruction (Mass ATI)
大量开盘	mass quote
大批登记服务	bulk registration service
大批交收程序	bulk settlement run
大手交易	block trade
大手交易机制；大手交易设施	Block Trade Facility; Block Trading Facility (BTF)
大手交易特别按金	Special Block Trade Margin
大型股	large cap stock
大宗交易*	block trade
代办股份转让系统【内地】	Agency Share Transfer System; Share Transfer Agent System【Mainland】
代表委任表格	proxy form

代处理服务；代表处理服务	on-behalf-of processing
代价	consideration
代价发行	consideration issue
代价股份	consideration share
代客买卖	agency trade
代客买卖户口	agency account
代理户口	agency account
代理人	agent; nominee
代名人	nominee
代理人户口	nominee account
代履行权责服务费	corporate actions service fee
代收股息/债券利息服务费	dividend and debt securities interest collection service fee
代息股份	scrip entitlement
贷出费	lending fee
贷股人	stock lender
贷股人参与者【中央结算系统参与者】	Stock Lender Participant【CCASS】
贷款抵押证券	collateralised loan obligation (CLO)
贷款股/贷款债券	loan stock
贷款融通	loan facility
贷款银团	loan syndicate
待收取的经纪参与者【中央结算系统】	Long Broker Participant【CCASS】
待支付的经纪参与者【中央结算系统】	Short Broker Participant【CCASS】
待转名股份	“street name” share certificate
戴维森报告书 (即1988年证券业检讨委员会 报告书)	Ian Hay Davison Report (ie Report of the Securities Review Committee in 1988)
担保计划【联交所】	Guarantee Scheme【SEHK】

担保交易	guarantee transaction
担保权益	security interest
担保人	guarantor
担保物*	collateral; security
单币单股	Single Tranche, Single Counter (STSC)
单播数据传送专线	unicast datafeed
单纯合约	outright
单价配对【期权】	netting【options】
单类别股份架构	single class share structure
单日货币市场	intra-day money market
单位信托基金	unit trust
单一董事会制	unitary board system
单一价格竞价市场	single price auction system
单一牌照制度	Single Licence Regime
单一种股份的衍生认股权证	single share derivative warrant
淡仓	short position
淡仓申报服务【证监会】	Short Position Reporting Service 【SFC】
当日有效盘；即日买卖盘；即日盘	day order
当日有效盘【限价盘】	Rest of Day【limit orders】
档案传送协定	file transfer protocol
档案转换	file transfer
道琼斯工业平均指数	Dow Jones Industrial Average
道琼斯工业平均指数期权	Dow Jones Industrial Average Options
到期界内证	end-inline warrant
到期/到期日	maturity; expiry date

到期前有效买卖盘	good-till-date order (GTD)
到期收益率	yield to maturity
到期月份	expiry month
德国期货及期权交易所	Deutsche Terminbörse (DTB)
德意志交易所集团	Deutsche Börse Group
登记持有人	registered owner
登记股东	registered shareholder
登记过户费	scrip fee
等价期权	at-the-money option
等值合约张数	contract-equivalent number
低收费经纪	discount broker
低于面值	below par
低于最佳卖盘价/低于最好沽盘价	downtick; minus tick
抵销	set off
抵押	charge; pledge
抵押安排	security arrangement
抵押补充贷款	pledged supplementary lending (PSL)
抵押股份统制户口	Stock Collateral Control Account
抵押品	collateral; security
抵押品资格	collateral eligibility
抵押权益	security interest
抵押债券	mortgage bond
抵押债项	secured debts
第二板 / 第二板市场	second board; second market
第二上市	secondary listing
第三代自动对盘及成交系统	Automatic Order Matching and Execution System / Third Generation (AMS/3)

第三方网站基本报价服务	Third Party Website Basic Market Prices Service
第三者结算	Third Party Clearing (TPC)
《第三者网站服务指引》	Guideline on Third Party Website Service
第一板	main board
第一上市	primary listing
递耗资产	decaying asset
递加节流率	additional throttle
递延股	deferred share
递延税项	deferred tax
点子	basis point
垫款	advance; monies advanced
电源使用效率	Power Usage Efficiency (PUE)
电子呈交系统	Electronic Submission System (ESS)
电子传递证券资讯服务	Electronic Mailing Stock Information Service (EMSIS)
电子登载系统	Electronic Publication System (EPS)
《电子公开发售指引》【证监会】	Guidelines for Electronic Public Offerings【SFC】
电子化财政资源规则报表系统	e-FRRR system
电子交易	electronic trading
电子款项交收费	electronic money settlement fee
电子款项交收服务	Electronic Money Settlement Services
电子认购首次公开招股服务	Electronic Initial Public Offering service (EIPO)
电子认购新股指示	Electronic Application Instruction for New Issue Shares
电子收付款指示	Electronic Payment Instruction (EPI)
「电子数据收集、分析及检索」系统【美国】	Electronic Data Gathering, Analysis and Retrieval (EDGAR)【US】

电子通讯平台 (e 通讯)	Electronic Communications Platform (ECP)
电子通讯网络	electronic communications network (ECN)
电子证券申报及批核系统	e-Securities Declaration and Approval System
电子直达市场安排；非参与者直接落盘	direct market access
掉期	swap
吊销资格令	disqualification order
蝶式买卖	butterfly spread
订单路由	order routing
订单路由安排	order-routing connectivity
订明证券	prescribed securities
定点权证	digital warrant
定点市场	call market
定格；「定镜」处理	snapshot
定价模式	pricing model
定界期权	barrier option
定界认股证/定界权证	barrier warrant
定期债券	term bond
定息按揭	fixed-rate mortgage
定息及货币产品	fixed income and currency (FIC)
定息优先票据	fixed rate senior note
定息组合股；定息交易所买卖基金	Fixed Income ETF
定向增发*；私人配售	private placement / private placing
东南亚国家联盟 (东盟)	Association of Southeast Asian Nations (ASEAN)
东亚及大洋洲证券交易所联会	East Asian and Oceanian Stock Exchanges Federation (EAOSEF)

董事酬金	directors' remuneration
《董事的声明及承诺》	Declaration and Undertaking with regard to Directors
董事会	board of directors
董事会报告	directors' report
董事袍金	directors' fee
冻结	locked up
冻结股份机制	securities-on-hold mechanism
动态对冲	dynamic hedging
动态价格检查	dynamic price checking
动态价格限制 / 动态价格带机制	Dynamic Price Banding
兜售证券	hawking of securities
独立财务顾问	independent financial adviser
独立非执行董事	independent non-executive director (INED)
独立顾问	independent adviser
独立客户交易	segregated client trades
独立上市	separate listing
独立信托户口	segregated trust account
独资经营者	sole proprietor
渎职行为	misconduct
短仓	short position
短期同业拆放市场	call market
短期证券	short-dated securities
短期资金借贷市场	money market
短讯提示服务	Alert Message Service
短暂停牌；中途停牌	trading halt

断路器*	circuit breaker
「对仓盘」交易	“matched” trade
对冲	hedging
对冲比率	hedging ratio
对冲豁免机制	hedging exemption regime
对冲基金	hedge fund
对冲基金的基金	fund of hedge funds
对冲值【期权】	delta【options】
对角买卖	diagonal spread
对口联络机制	dedicated liaison mechanism
对盘	order matching
对盘前时段	pre-order matching period
对盘时段	order matching period
对盘系统	matching engine
对敲	bucketing
对手方	counterparty
对手风险	counterparty risk
对手经纪	contra broker
对手失责假设	counterparty default assumption
对外持仓转移	external position transfer
对销；净额结算	netting
对账	reconciliation
兑付*	redemption
多边交易设施	multilateral trading facility (MTF)
多重投票权股份	multiple voting share
多工作站	multiple-workstations

多工作站系统

Multi-workstation System (MWS)

多批交收处理程序【中央结算系统】

batch settlement run【CCASS】

多头仓位*

long position; bull position

多种币值股票转换指示；多柜台合资格证券转换指示

multi-counter transfer instruction

多种货币买卖

multi-currency trading

** Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

E

额外按金

additional margin

饵盘

bait order

二板市场*

second board

二级市场

secondary market; after market /
aftermarket

24 个价位规则

24-spread rule

「二态」期权模式

“two-state” option valuation model

二线股

second liner; second line stock

「二项式」期权定价模式

binomial option pricing model

恶意抢占额度

quota hogging

** Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

F

发钞局制度	currency board system
发牌资料册【证监会】	Licensing Information Booklet【SFC】
发盘价	offer price
发起人	promoter
发行红股	scrip issue
发行机构	issuer
发行价	issue price
发行人	issuer
发行人保荐户口	Issuer Sponsored Account
发行人登记册	Issuer Register
发行人电子存盘系统	issuer electronic filing system
发行人公告专线	Issuer Information Feed
发行人资料传送专线	Issuer Information Feed
发行审核委员会（发审委）【中国证监会】	Public Offering Review Committee 【CSRC】
《发行条款表资料档案规格》	Term Sheet Data File Specifications
发行新股	new issue
发行章程	prospectus
发行资料摘要【权证】	indicative terms sheet【warrants】
法定储备	statutory reserve
法定公积金【内地】	statutory surplus reserve【Mainland】
法定公益金【内地】	statutory public welfare fund 【Mainland】
法定股本	authorized capital
法律风险	legal risk

法律实体	legal entity
法人股【内地】	legal person share; institutional share 【Mainland】
法团大股东具报书	Corporate Substantial Shareholders Notification
法团内幕人士	corporate insider
法团形式的集体投资计划	corporate form collective investment scheme (corporate form CIS)
反驳交易	rejected sales
反馈测试模式	beta test mode
反收购；反向并购	reverse takeover; reverse merger
反收购文件	defence document
反弹	rally
反向可转换产品；反向兑换票据	reverse convertible
反向 / 淡仓交易所买卖基金	inverse / short exchange-traded fund
反向回购投资	reverse purchase investment
房地产投资信托基金	real estate investment trust (REIT)
《房地产投资信托基金守则》	Code on Real Estate Investment Trusts
防违约措施	default protection
访客廊	Viewing Gallery
放宽管制	deregulation
放宽利率管制	deregulation of interest rates
非 H 股内地民营企业	non-H-share Mainland private enterprise (NHMPE)
非标准型权证；非标准型认股证；特种认股证	exotic warrants
非参与者直接落盘；电子直达市场安排	direct market access
非常重大的出售事项	very substantial disposal
非常重大的收购事项	very substantial acquisition

非成立为有限公司的注册人士	unincorporated registered person
非登记持有人	non-registered holder
非独立客户交易	non-segregated client trades
非法团上市实体	non-corporate listed entities
非即日平仓交易	overnight trade
非即时数据	delayed data
非交割远期外汇合约*	non-deliverable forward contract (NDF)
非交易股票过户	non-trade share transfer
非交易过户	non-trade transfer
非结算的期权买卖参与者/非结算参与者 【期权买卖】	Non-Clearing Options Trading Participant; Non-Clearing Participant (NCP) 【options trading】
非金钱利益	soft-dollar benefits
非金钱佣金	soft commission
非经常项目	extraordinary item
非流通股【内地】	non-tradable share 【Mainland】
非认可负债	non-ranking liabilities
「非上市可交易」股份	“trading only” stock
非实物化	dematerialisation
非市场庄家的交易	non-market-making transaction
非诉讼宽免	no-action relief
非受监管发行人	unregulated issuer
非所有者权益变动表	statement of “non-owner movement in equity”
非无保留意见	modified opinion
非展示用途政策	Non-display Usage Policy
非整手买卖盘	round-lot-plus order

非正常项目	abnormal item
非执行董事	non-executive director
非中介化	disintermediation
非自动对盘的交易	manual trade
分包销商	sub-underwriter
分布式分类账	distributed ledger
分拆 / 分拆上市	spin-off
分类表决制度	classified voting system
分类账	sub-ledger
分类指数	sub-index
分离债*	detachable convertible bond
分立*	spin-off
分列登记册	Split Register
分托管	sub-custody
分派	distribution
分销	distribution
「粉红价单」【美国】	Pink Sheets【US】
封闭式基金	closed-end fund
封顶红利票据	capped bonus certificate
疯狂抛售	bear raid
风险参数	risk parameter
风险管理	risk management; exposure management
风险管理数据储存库	risk management data repository
风险管理委员会	Risk Management Committee
风险管理宪章	Risk Management Charter
风险鉴别	risk identification

风险警示板【上交所】	risk alert board 【SSE】
风险控制	risk control
风险逆转系数	risk reversal
风险排列按金制度	risk array margining system
风险排列方法	risk array method
风险排列算式	risk array algorithm
风险披露	risk disclosure
风险披露声明书【创业板】	Risk Disclosure Statement 【GEM】
风险评估	risk evaluation
风险容限	risk tolerance
风险头寸	risk position
风险投资基金	venture capital
风险值	value-at-risk
否定声明	negative statement; disclaimer
浮动保证基金	Dynamic Guarantee Fund
浮动保证金	variation margin
浮动储备基金	Dynamic Reserve Fund
浮动供款豁免额	Dynamic Contribution Credit
浮动价格换股票据；不确定性可换股票据	toxic convertible
浮动应计费用	variable accrual
浮息按揭	variable-rate mortgage
浮息存款证	floating rate certificate of deposit (FRCD)
浮息票据	floating rate note (FRN)
副保荐人【创业板】	co-sponsor 【GEM】
附寄结单服务的股份独立户口【中央结算系统】	Stock Segregated Account with Statement Service [CCASS]

附权交易	cum-trading
附属贷款	subordinated loan
附属抵押品	collateral security
附属公司	subsidiary
附属企业	subsidiary undertaking
复牌	resumption of trading
富时指数集团	FTSE Group
复式按金	spread margin
复式盘	spread order
复式期权	spread option
付方参与者	delivering Participant
付款参与者	paying Participant
付运中货品	goods-in-transit
负债	liabilities
负债比率	debt-to-equity ratio
负债日	indebtedness date
《责任的拥有权原则》【证监会】	Principles of Responsible Ownership 【SFC】

** Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

G

改良特别股份交易方法	Enhanced Special Stock Trading Method
概念股	concept stock
干系人*；利益相关者；持份者；权益人；利益攸关者*	stakeholder
港股结算通	Southbound Clearing Link
港股交易通 / 港股通	Southbound Trading Link
港股通投资者	Southbound Investors
港辉金融信息服务（上海）有限公司（港辉金融）	Ganghui Financial Information Services (Shanghai) Limited
港汇指数/港元实际汇兑指数	Effective Exchange Rate Index for the Hong Kong Dollar (EERI)
港荣贸易服务（深圳）有限公司	Gangrong Trading Services (Shenzhen) Limited
港盛信息服务（上海）有限公司	Gangsheng Information Services (Shanghai) Limited
港胜技术服务（深圳）有限公司	Gangsheng Technology Services (Shenzhen) Limited
港裕信息服务（深圳）有限公司	Gangyu Information Services (Shenzhen) Limited
港元利率期货迭期	HIBOR Futures Strip
港元同业拆息	Hong Kong Interbank Offered Rate (HIBOR)
杠杆比率	leverage ratio; gearing ratio
杠杆及反向产品	Leveraged and Inverse Products (L&I Products)
杠杆市场	leveraged market
杠杆式外汇交易/买卖	leveraged foreign exchange trading
杠杆式外汇买卖介绍代理人	leveraged foreign exchange introducing agent
杠杆式外汇买卖商	leveraged foreign exchange trader

杠杆收购	leveraged buy-out (LBO)
杠杆效应	leverage
高持股量股东【创业板】	significant shareholder【GEM】
高杠杆效应的投资	high leveraged investment
高频交易	high frequency trading
高水【期货】	premium【futures】
高息票据	equity linked note (ELN)
高于面值	above par
高于前成交价	plus tick; uptick
告密政策	whistleblowing policy
格恩西金融服务业监察委员会	Guernsey Financial Services Commission
隔夜大批结算	overnight bulk clearing
隔夜流动资金【银行】	overnight liquidity【banking】
个别地区指南	Country Guide
个人大股东具报书	Individual Substantial Shareholders Notification
个人对个人借贷	peer-to-peer lending
个人交易所参与者	Individual Exchange Participant
个人客户	individual client
个人投资者；散户；散户投资者	retail investor
个人投资者户口	Individual Investor Account
更改财政年度结算日期	change of year end
更正交易	trade amendment
更紧密经贸关系安排	Closer Economic Partnership Arrangement (CEPA)
公布系统；广播系统	public address system
公告板	bulletin board

公积金计划	Provident Fund Scheme
公开发售	offer for sale; open offer
公开喊价/叫价【= 口头竞价】	open outcry【= auction】
公开叫价交易	open outcry trading
公开谴责	public censure
公开权益	disclosure of interests
公开认购	offer for subscription
公开市场活动	open market operations
公开售股	open offer
公开招股	offer to the public
公募基金*	mutual fund
公平竞争	level playing field【cf uneven playing field】
公平市值	fair market value
《公认会计原则》	Generally Accepted Accounting Principles(GAAP)
公司仓	house position; firm position
公司董事学会【英国】	Institute of Directors (IoD)【UK】
公司法改革常务委员会	Standing Committee on Company Law Reform
《公司购回本身股份守则》(现为《公司股份回购守则》)【证监会】	Code on Share Repurchases (Share Repurchase Code) (currently Code on Share Buy-backs)【SFC】
《公司股份回购守则》	Code on Share Buy-backs
公司户口	house account; principal account
公司交易板【英国】	Company Bulletin Board【UK】
公司交易所参与者	Corporate Exchange Participant
公司盘	firm order; proprietary trading

《公司收购、合并及股份回购守则》	The Codes on Takeovers and Mergers and Share Buy-backs
《公司收购及合并守则》	Code on Takeovers and Mergers (Takeovers Code)
公司通讯	corporate communication
公司投资者户口	Corporate Investor Account
公司债*	corporate bond
公司治理*	corporate governance
公司注册处	Companies Registry
公司注册处处长	Registrar of Companies
公司注册处营运基金	Companies Registry Trading Fund
公司注册证书	certificate of incorporation
公司专用分户口	proprietary sub-account
公司专用户口	proprietary account
公司资金	Corporate Funds
公司资料报表	Company Information Sheet
公正交易	arm's length transaction
公众持股量	public float; free float
公众持股市值	public float capitalisation
公众股东权益小组【证监会】	Public Shareholders Group【SFC】
公众利益	public interest
公众利益董事	Public Interest Director
公众利益监察局	Public Interest Oversight Board (PIOB)
公众阅览室	Public Viewing Room
供股	rights issue
供款	contribution
共同抵押品管理系统	Common Collateral Management System (CCMS)

共同风险管理系统	Common Risk Management System
共同基金*	mutual fund
共同市场	Mutual Market
共用代理人【中央结算系统】	common nominee【CCASS】
「共用代理人」股票	“common nominee” share certificate
共用软件	shareware
购股权	share option
购回 / 购回股份	repurchase; share repurchase
购买力平价	purchasing power parity (PPP)
沽出备兑期权	covered writing
沽出未抵押期权	naked option writing
沽空	short selling / short sale
沽盘	sell order
沽盘价	ask price; asked price
估计使用年期	estimated useful life
估值报告	valuation report
估值师	valuer
股本	share capital
股本负债比率	debt-to-equity ratio
股本基数	equity base
股本价值	value of equity capital
股本权证	equity warrant; subscription warrant (vs derivative warrant)
股本说明	statement of capital
股本衍生工具	equity derivatives
股本证券	equity securities
股东大会；成员大会	general meeting

股东贷款	shareholder loan
股东会议说明书	proxy statement
股东名册	register of members; share register
股东权益	equity interest
股东权益小组【证监会】	Shareholders Group【SFC】
股东特别大会	extraordinary general meeting (EGM)
股东应占溢利	profits attributable to shareholders
股东周年大会	annual general meeting (AGM)
股份拆细；股份分拆	split; stock split; share subdivision
股份承押人	stock pledgee
股份承押人参与者【中央结算系统参与者】	Stock Pledgee Participant【CCASS Participants】
股份存入表格	Stock Deposit Form
股份存入费	stock deposit fee
股份代号	stock code
股份代号慈善抽签安排计划	Stock Code Balloting for Charity Scheme
《股份登记机构操守准则》【证监会】	Code of Conduct for Share Registrars【SFC】
股份登记机构纪律委员会【证监会】	Share Registrars' Disciplinary Committee【SFC】
股份分拆；股份拆细	split; stock split; share subdivision
股份购回	share repurchase
股份购回报告	Share Buyback Report
《股份购回守则》	Code on Share Repurchases (Share Repurchase Code)
股份过户登记处	share registrar
股份合并	share consolidation
股份合订单位	share stapled unit

股份化	demutualisation
股份计划	share scheme
股份交收费	stock settlement fee
股份结算费	stock clearing fee
股份配发报表	Share Allotment Report
股份权益	share entitlements
股份认购权	share option
股份收纳【转板】	stock conversion【board switching】
股份提取费	stock withdrawal fee
股份托管费	stock custody fee
股份页【大利市机】	stock page【Teletext】
股份页播送讯息速率	stock page broadcast rate
股份溢价	share premium
股份拥有权参与	share ownership engagement
股份有限公司	joint stock company
股份整批上市	block listing
股份制	demutualisation
股份转移报告【中央结算系统】	Statement of Stock Movement 【CCASS】
股份转移日结单【中央结算系统】	Daily Movement Statement【CCASS】
股价不动时回报	standstill return
股价敏感资料；股价敏感性信息*	price-sensitive information
《股价敏感资料披露指引》	Guide on disclosure of price-sensitive information
股票按贷财务活动	share margin financing
股票承押人	stock pledgee
股票出借人	stock lender

股票贷出户口	Stock Lending Account
股票登记费	scrip fee
股票非流动化	immobilisation of share certificate
股票共同市场	mutual stock market
股票挂钩存款	equity linked deposit
股票挂钩票据；息股证	equity linked instrument (ELI)
股票挂钩票据；高息票据	equity linked note (ELN)
股票挂钩投资工具	equity linked investment
股票归还	stock return
股票借贷	stock borrowing and lending
股票借贷数额资料页【大利市】	stock borrowing and lending position information page 【Teletext】
股票期货	stock futures
股票期权	stock option; equity option
股票期权从业员专业课程	Professional Course for Equity Options Practitioners
股票认购权发行*	rights issue
股票增值权	stock appreciation right
股票指数期货	stock index futures
股权	equity interest; shareholding
股权登记日；记录日期	record date
股权分置【内地】	equity division 【Mainland】
股权分置改革【内地】	equity division reform 【Mainland】
股权激励机制	share incentive mechanism
股权收益	return on equity
股权众筹	equity crowdfunding
股市指数期货	equity index futures

股市指数期权	equity index option
股市资料捐赠计划	Stock Market Information Donation Programme
股息；股利*	dividend
股息单	dividend warrant
股息点指数系列	Dividend Point Index Series
股息率	dividend yield
股息期货	dividend futures
雇员注册庄家	Employee Registered Trader
故障包容	fault tolerance
固定月费服务计划	Fixed Fee Monthly Fee Service
挂钩汇率制	pegged rate system
挂牌买卖	flotation
挂盘册	order book
关联方	related party
关联方交易；与关联者的交易	related party transaction
关连附属公司	connected subsidiary
关连公司	associated company; related company
关连交易	connected transaction
关连人士	connected person
关连交易*	connected transaction
关连者	related party
《关于内地与香港基金互认安排的监管合作备忘录》	Memorandum of Regulatory Cooperation on Mainland-Hong Kong mutual recognition of funds
管理层股东	management shareholder
管理层收购	management buy-out (MBO)

管理层叙述式季度报告	quarterly narrative management statement
管理费用	management fee
管理资产总值	assets under management (AUM)
广播系统；公布系统	public address system
广域网络	Wide Area Network
规范声明	normative statement
柜台市场	over-the-counter (OTC)
国际标准化组织	International Organisation for Standardisation (ISO)
《国际财务报告准则》	International Financial Reporting Standards (IFRS)
国际掉期业务及衍生投资工具协会	International Swaps and Derivatives Association (ISDA)
国际货币基金组织	International Monetary Fund (IMF)
国际集资市场协会	International Primary Markets Association (IPMA)
国际结算银行；国际清算银行*	Bank for International Settlements (BIS)
国际金融公司	International Finance Corporation (IFC)
国际金融行动专责小组	International Financial Action Task Force
国际会计师公会	The Association of International Accountants
国际会计师联合会	International Federation of Accountants (IFAC)
国际会计准则	International Accounting Standards (IAS)
国际会计准则委员会	International Accounting Standards Board (IASB)
国际期权市场协会	International Options Markets Association (IOMA)
国际审计及保证标准委员会	The International Auditing and Assurance Standards Board (IAASB)
国际收支平衡/国际收支差额	balance of payments
国际证监会组织亚太区委员会	Asia Pacific Regional Committee (APRC) of IOSCO

国际证券服务业联合会	International Securities Services Association (ISSA)
国际证券号码	International Securities Identification Number (ISIN)
国际证券号码编制系统	International Securities Numbering System
国际证券交易所联合会	World Federation of Exchanges (WFE)
国际证券市场协会	International Securities Markets Association (ISMA)
国际证券事务监察委员会组织 (国际证监会组织)	International Organisation of Securities Commissions (IOSCO)
国际综合报告委员会	International Integrated Reporting Council (IIRC)
国家发展和改革委员会【内地】	National Development and Reform Commission【Mainland】
国家工商行政管理总局【内地】	State Administration for Industry and Commerce【Mainland】
国家股/国有股【内地】	state share【Mainland】
国家建设债券【内地】	National Construction Treasury【Mainland】
国家科技风险开发事业中心	National Science and Technology Venture Capital Development Center
国家税务总局【内地】	State Administration of Taxation【Mainland】
国家统计局【内地】	National Bureau of Statistics【Mainland】
国家外汇管理局【内地】	State Administration of Foreign Exchange (SAFE)【Mainland】
国家重点建设债券【内地】	Priority Construction Treasury【Mainland】
国库券	treasuries
国民生产总值	gross national product (GNP)
国内生产总值	gross domestic product (GDP)
国营企业【内地】	state-owned enterprise【Mainland】

国有企业【内地】	state-owned enterprise【Mainland】
国有资产监督管理委员会【内地】	State-owned Assets Supervision and Administration Commission (SASAC) 【Mainland】
国债*	government bond
国债期货*	treasury bond futures
过渡期受托经纪	bridging broker; bridging dealer
过渡性贷款	bridging loan
过户	transfer
过户【期权】	give-up【options】
过户处/过户登记处	registrar; share registrar
过户处参与者户口	Registrar Participant Account
过户代理	transfer agent
过户费	transfer fee
过户文件	instrument of transfer
过户纸（转让）印花税	transfer deed stamp duty
过量交易	overtrading

** Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

H

HSN 虚拟端口

HSN Virtual Port (HSNVP)

海外发行人

overseas issuer

《海外账户税收合规法案》【美国】

Foreign Account Tax Compliance Act
(FATCA)【US】

行仓

firm position

行业覆盖层面

spread of sector

行业计划【强积金】

industry scheme【MPF】

好仓

long position

和解及相互解除协议

settlement agreement and mutual
release

合规评核及现场视察之年度计划

Annual Attestation and Inspection
Programme

合并

amalgamation; consolidation; merger

合并有形资产净值

combined net tangible assets

合并与收购

mergers and acquisitions

合成 ETF；合成交易所买卖基金

synthetic ETF

合成工具

synthetics

合成模拟策略；综合复制策略

synthetic replication strategy

合成期货

synthetic futures

合成期权

synthetic option

合成认购期权长仓

synthetic long call

合订证券

stapled securities

合格交付

good for delivery

合格境内机构投资者

Qualified Domestic Institutional Investor
(QDII)

合格境内个人投资者

Qualified Domestic Individual Investor
(QDII2)

合格境内投资者境外投资	Qualified Domestic Investment Enterprise (QDIE)
合格境内有限合伙人	Qualified Domestic Limited Partner (QDLP)
合格境外机构投资者	Qualified Foreign Institutional Investor (QFII)
合格境外有限合伙人	Qualified Foreign Limited Partner (QFLP)
合规顾问	compliance adviser
合约乘数	contract multiplier
合约单位	contract unit
合约股数	contract size
合约互惠基金	contractual mutual fund
合约金额	contract size
合约细则	contract specifications
合资格估算师	Competent Evaluator
合资格股份列表	Stock Eligibility Schedule
合资格人士报告	Competent Person's Report
合资格证券	eligible securities
合资格主管	Eligible Supervisor
合资合同	joint venture contract
合资企业；合资公司；合营企业	joint venture
合作备忘录	memorandum of understanding (MOU)
核数师	auditor
核数师报告	auditors' report
核数委员会	Audit Committee
核心关连人士	core connected person
核心盈利	core earnings
核证附注	verification notes

核准借出代理人	approved lending agent
核准借入人	approved borrower
核准可赎回股份	approved redeemable share
黑池交易；暗池交易*	dark pool
恒生 AH 股精明指数	Hang Seng China AH Smart Index
恒生 AH 股溢价指数	Hang Seng China AH Premium Index
恒生 H 股指数上市基金	Hang Seng H-Share Index ETF
恒生等权重指数	Hang Seng Equal Weighted Index (HSEWI)
恒生低波幅指数	Hang Seng Low Volatility Index (HSLVI)
恒生短仓及杠杆指数系列	Hang Seng Short and Leveraged Index Series
恒生房地产基金指数	Hang Seng REIT Index
恒生风险调控指数系列	Hang Seng Risk Adjusted Index Series
恒生高股息率指数	Hang Seng High Dividend Yield Index
恒生股息点指数系列	Hang Seng Dividend Point Index Series
恒生股息累计指数系列	Hang Seng Total Return Index Series
恒生广义消费指数	Hang Seng Broad Consumption Index (HSBCI)
恒生国企股息点指数	HSCEI Dividend Point Index
恒生国企股息点指数期货 (恒生国企股息期货)	HSCEI Dividend Point Index Futures (HSCEI Dividend Futures)
恒生行业分类系统	Hang Seng Industry Classification System
恒生环球综合指数	Hang Seng Global Composite Index
恒生基础设施建设指数	Hang Seng Infrastructure Index (HSII)
恒生可持续发展企业基准指数	Hang Seng Corporate Sustainability Benchmark Index
恒生可持续发展企业指数	Hang Seng Corporate Sustainability Index

恒生流通综合指数	Hang Seng Freefloat Composite Index (HSFCI)
恒生麦凯德 iBoxx 离岸人民币债券指数系列 (HSM iBoxx)	Hang Seng Markit iBoxx Offshore RMB Bond Index family (HSM iBoxx)
恒生软件服务指数 (软件指数)	Hang Seng Software & Services Index (HSSSI)
恒生软件服务指数期货 (软件期货)	Hang Seng Software & Services Index Futures
恒生神州 50 指数	Hang Seng China 50 Index
恒生天然资源指数	Hang Seng Natural Resources Index (HSNRI)
恒生外国公司综合指数	Hang Seng Foreign Companies Composite Index
恒生香港 35	Hang Seng HK 35
恒生香港流通指数	Hang Seng HK Freefloat Index (HSHKFI)
恒生香港中资企业指数 (中资企业指数)	Hang Seng China-Affiliated Corporations Index (HSCCI)
恒生增幅指数	Hang Seng High Beta Index (HSHBI)
恒生资讯科技器材指数 (IT 器材指数)	Hang Seng IT Hardware Index (HSITHI)
恒生资讯科技器材指数期货 (IT 器材期货)	Hang Seng IT Hardware Index Futures
恒生指数	Hang Seng Index (HSI)
恒生指数期货	Hang Seng Index Futures
恒生指数期权	Hang Seng Index Options
恒生指数上市基金	Hang Seng Index ETF
恒生指数有限公司	Hang Seng Indexes Company Limited (HSIL)
恒生中国 H 股金融行业指数 (H 股金融行业指数)	Hang Seng China H-Financials Index (H-Fin)
恒生中国内地 25	Hang Seng Mainland 25 (HSML25)
恒生中国内地 100	Hang Seng Mainland 100 (HSML100)
恒生中国内地地产指数 (内房指数)	Hang Seng Mainland Properties Index (HSMPI)

恒生中国内地地产指数期货 (内房期货)	Hang Seng Mainland Properties Index Futures
恒生中国内地流通指数	Hang Seng Mainland Freefloat Index (HSMLFI)
恒生中国内地石油及天然气指数 (内油指数)	Hang Seng Mainland Oil & Gas Index (HSMOGI)
恒生中国内地石油及天然气指数期货 (内油期货)	Hang Seng Mainland Oil & Gas Index Futures
恒生中国内地消费品制造业指数	Hang Seng Mainland Consumer Goods Index (HSMCGI)
恒生中国内地医疗保健指数 (药业指数)	Hang Seng Mainland Healthcare (HSMHI)
恒生中国内地医疗保健指数期货 (药业期货)	Hang Seng Mainland Healthcare Index Futures
恒生中国内地银行指数 (内银指数)	Hang Seng Mainland Banks Index (HSMBI)
恒生中国内地银行指数期货 (内银期货)	Hang Seng Mainland Banks Index Futures
恒生中国内地综合指数	Hang Seng Mainland Composite Index (HSMLCI)
恒生中国企业等权重指数	Hang Seng China Enterprises Equal Weighted Index (HSCEEWI)
恒生中国企业指数 (恒生国企指数)	Hang Seng China Enterprises Index (HSCEI)
恒生中国企业指数期货 (H 股指数期货)	Hang Seng China Enterprises Index Futures (H-shares Index Futures)
恒生综合大型股指数	Hang Seng Composite LargeCap Index (HSLI)
恒生综合行业指数	Hang Seng Composite Industry Indexes
恒生综合小型股指数	Hang Seng Composite SmallCap Index (HSHKSI)
恒生综合指数	Hang Seng Composite Index (HSCI)
恒生综合中型股指数	Hang Seng Composite MidCap Index (HSHKMI)
恒指波幅指数	HSI Volatility Index (VHSI)
恒指波幅指数期货	HSI Volatility Index Futures
恒指股息点指数	HSI Dividend Point Index

恒指股息点指数期货 (恒指股息期货)	HSI Dividend Point Index Futures (HSI Dividend Futures)
红筹股	red chip
红股	bonus share
红股发行	bonus issue
红利*	dividend
红利税*	dividend tax
红利票据	bonus certificate
红利权证	bonus warrant
后备联线通讯线路	backup interactive line
后备资料复原软件	file backup-restore macro
后偿贷款	subordinated loan
后偿债券	subordinated bond
后交易指令	post-trade transaction
后进先出	last in, first out (LIFO)
后期执法【证监会】	backend enforcement【SFC】
后勤办公室	back office
后勤办公室系统	back-office system
后续发行；上市后发行；增发；再融资	follow-on offering
互保基金【联交所】	Fidelity Fund【SEHK】
互动易【深交所】	Interaction Easy【SZSE】
互动语音电话系统	Interactive Voice Response System (IVRS)
互掛；互掛上市	cross listing
互换交易*	swap
互惠基金	mutual fund
户口仓盘	account position
户口结单	statement of account

户口结余月结单【中央结算系统】	Monthly Balance Statement【CCASS】
户口转移指示	Account Transfer Instruction (ATI)
户口转移指示整批档案传送	ATI Batch File Transfer
沪港股票市场交易互联互通机制（沪港通）	Shanghai-Hong Kong Stock Connect
《沪港股票市场交易互联互通机制试点登记、 存管结算业务实施细则》	Implementing Rules for Registration, Depository and Clearing Services under the Shanghai-Hong Kong Stock Connect Pilot Programme
沪股结算通	Northbound Clearing Link
沪股交易通 / 沪股通	Northbound Trading Link
沪股通投资者	Northbound Investors
沪深港通	Stock Connect
沪深 300 指数	CSI 300 Index
坏账	bad debt
坏账及呆账拨备/备抵	provision for bad and doubtful debts; allowance for bad and doubtful debts
还本付息*	redemption
还盘	counter order
《环境、社会及管治报告指引》	Environmental, Social and Governance Reporting Guide
环境、社会及管治委员会	Environmental, Social and Governance Committee
环球银行同业金融电讯协会	Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications (SWIFT)
缓行注册	shelf registration facility
换股比率	conversion ratio
换手率* / 交易流通速度 / 流通比率 / 周转率 / 转手率 / 流转率	turnover rate; velocity
黄金股	golden share
黄金期货	gold futures
黄金现货	spot gold

恢复买卖	resumption of trading
回报	return; payoff
回报率	rate of return
回本期	payoff period
回补机制；回拨机制	claw back mechanism
回抽佣金	sub-commission
回购	buy-back 【cf repurchase agreement】
回购备用贷款额	repurchase facilities
回购权证	warrant; call warrant
回购协议	repurchase agreement (repo)
回扣/回佣	rebate; commission rebate; sub-commission
回升	rally
回收期	payoff period
回溯测试	back test
回应时间	response time
回转交易*	day trading; intra-day trade; turnaround trading
汇报期末段	stub period
汇兑损失	exchange loss
汇兑限额	exchange quota
汇款同步交收【银行】	payment vs payment (PvP) 【banking】
混合媒介要约；混合媒介公开发售； 混合媒介招股	mixed media offer
活跃业务纪录【创业板】	active business pursuits 【GEM】
活跃交易者计划	Active Trader Programme
货币发行局制度	currency board system
货币供应	money supply

货币基础	monetary base
货币交叉盘买卖	cross currency trade
货币经纪	money broker
货币期货	currency futures
货币权证	currency warrant
货币市场	money market
货币政策委员会【中国人民银行】	Monetary Policy Committee【PBC】
货币资产	monetary assets
获分配人士	assignee
获配发人	allottee
获配售人	placee
获提名董事	proposed director
豁免/豁免规定	waiver
豁免基金经理	Exempt Fund Manager
豁免交易商	exempt trader
豁免上市地位	exempt listing status
豁免自营买卖商	exempt principal trader
或然垫款资金【期货结算公司】	Contingent Advance Capital【HKCC】
或然负债	contingent liabilities
或有保费	contingent premium
或有可转换证券	contingent convertible securities
货银对付	cash on delivery (COD)
货银对付方式交收	delivery vs payment (DvP)
货银两讫	delivery vs payment (DvP)
货银同步交收	delivery vs payment (DvP)

** Terms commonly used in the Mainland*

内地用语

J

基本按金	initial margin
基本报价服务	Basic Market Prices Service
基础上市文件	base listing document
基础投资者	cornerstone investor
基础证券*；相关/指定证券	underlying securities
基点	basis point
基建工程/项目	infrastructure project
基金份额持有人*	fund unit holder
基金经理	fund manager
基准风险；基本风险	basis risk
基准股市指数	benchmark equity index
基准价格	notation price
基准日	base day
基准收益率曲线	benchmark yield curve
机构风险	institutional risk
机构交易员组合系统【澳洲】	Portfolio System for Institutional Traders (POSIT)【Australia】
机构客户	institutional client
机构联动	Institute-Connect
机构投资者	institutional investor
机械理财顾问	robo-advisor
机械理财建议	robo-advice
稽核测试	audit test
稽核委员会	Audit Committee

积欠款项	arrears
极端波动乘数	extreme move multiplier
极端波动覆盖分数	extreme move covered fraction
极价内期权	deep-in-the-money option
极价外期权	deep-out-of-the-money option; tails
集合报价	mass quote
集合竞价	aggregate auction; call auction
集体宽免	class relief
集体投资基金	collective investment fund
集体投资计划	collective investment scheme (CIS)
集团会计	corporate accounting
集团内部交易	intra-group transaction
集中持仓量	concentrated position
集中风险	concentration risk
集中风险调整	concentration risk adjustment
集资	capital formation
集资净额	net proceeds
集资市场	primary market
集资退休基金	Pooled Retirement Fund
即年合约	front year contract
即期定盘价	spot pricing
即日报价	intraday quotation
即日差额缴款报告【中央结算系统】	Intra-day Marks Collection Report 【CCASS】
即日拆借市场	intra-day money market
即日额外按金	intra-day margin

即日回购协议【银行】	intraday repurchase agreement 【banking】
即日流动资金	intraday liquidity
即日买卖	day trade
即日盘/即日买卖盘；当日有效盘	day order
即日平仓交易	day trade
「即日鲜」	day trade
即日有效买卖盘	good-for-day order
即日追补按金；即日追收按金	intra-day margin call
即日追收变动保证金	intra-day variation margin call
即时汇款同时交收【银行】	payment vs payment (PvP)【banking】
「即时或取消」买卖盘	Immediate-or-Cancel order (IOC)
即时数码数据服务	Realtime Digital Data Service (RDDS)
即时数码资料传送专线	realtime digital datafeed
即时支付结算系统【金管局】	Real Time Gross Settlement system (RTGS)【HKMA】
即时资讯	real time information
即夜传送报告资料服务【中央结算系统】	Overnight Report Distribution【CCASS】
即月	front-month
《纪律案例》	Disciplinary Casebook
纪律程序	disciplinary procedures
《纪律处分程序手册》	Handbook on Disciplinary Proceedings
纪律处分行动声明【证监会】	Statement of Disciplinary Action【SFC】
纪律处分权力	disciplinary power
纪律复核小组	Disciplinary Review Panel (DRP)
纪律管辖权	disciplinary jurisdiction
纪律上诉委员会	Disciplinary Appeals Committee

纪律委员会	Disciplinary Committee
纪律研讯主席委员会【证监会】	Disciplinary Chair Committee【SFC】
记录日期；股权登记日	record date
记名证券	registered securities
记名证书	registered certificate
技术性验证测试	Proof of Concept
计算按金程序	margining process
夹仓	squeeze; short squeeze; cornering
加速折旧	accelerated depreciation
假市	false market
价差*	spread
价差优化计划	Spread Enhancement Programme
价格变动保证金	variation margin
价格带	price band
价格动力	price momentum
价格发现	price discovery
价格幅度限制	permissible price range
价格校验范围	Price Scan Range
价格校正利息	price alignment interest (PAI)
价内；实值*	in-the-money
价内期权	in-the-money option
价外；虚价；虚值	out-of-the-money
价外期权	out-of-the-money option
价位	spread
价位表	Spread Table
价位值	tick value

价值稳定的货币	hard currency
价值状况	moneyiness
基差交易	basis trading
坚定承诺【包销】	firm commitment【underwriting】
监察主任	compliance officer
监督及监控金融市场基建的技术规则 【国际货币基金组织】	Technical Note on Oversight and Supervision of Financial Market Infrastructures【IMF】
监管	regulation
《监管合作备忘录》	Memorandum of Regulatory Cooperation (MORC)
监管豁免	no-action relief; regulatory action exemption
监管机构	regulatory body
监管监察	regulatory oversight
监管科技	Regtech
监管套戥	regulatory arbitrage
监管制度	regulatory regime
监事【内地】	supervisor【Mainland】
监事会【内地】	supervisory committee【Mainland】
简便指南【自动对盘系统】	Quick Reference Guide【AMS】
简易资讯整合服务	RSS service
减佣经纪	discount broker
建议最佳常规	recommended best practice
将股票化零为整	jumbomize
交叉货币掉期	cross currency swap (CCS)
交叉连接	Cross Connects (XCN)
交叉买卖；交叉盘买卖	crossed trade; cross trade; crossing

交叉盘时段	crossing session
交叉盘网络	crossing network
交叉盘系统	crossing system
交错到期组合	staggering maturities
交付；交割*	delivery
交割结算价*	final settlement price
交收	settlement
交收报告【中央结算系统】	Settlement Report【CCASS】
交收风险	settlement risk
交收积压	settlement backlog
交收期	settlement period
交收日	settlement date
交收上限	settlement cap
交收银行	settlement bank
交收指示	settlement instruction (SI)
交收指示的交易	SI transaction
交收指示活动报告【中央结算系统】	SI Activity Report【CCASS】
「交收指示」交易	settlement instruction transaction
交收指示整批传送【中央结算系统】	Settlement Instruction Batch Upload 【CCASS】
交收指示状况报告【中央结算系统】	SI Status Report【CCASS】
交投畅旺	heavy trading
交投淡静	quiet trading
交投疏落	light trading
交易参数	trading parameter
交易查讯	trading inquiry

交易大堂	trading floor; trading hall
交易单位	trading unit
交易对手	counterparty
交易费	Trading Fee
交易工作站	trading workstation
交易柜位；交易席位*；交易单元*	trading booth
交易及结算综合系统	integrated trading and clearing system
交易纪录价值	ticker value
交易量	trading capacity
交易流通速度 / 流通比率 / 周转率 / 转手率 / 流转率 / 换手率*	turnover rate; velocity
交易能力	trading capacity
交易前检查	pre-trade checking
交易前时段	Pre-Trading Period
交易圈 / 交易场	pit; trading pit
交易权	Trading Right
交易日	trading day
交易日表	trading calendar
交易商	dealer
交易商承约报告	Commitments of Traders (COT) report
交易设施	trading facilities
交易市场	secondary market; after market / aftermarket
交易所参与者	Exchange Participant
交易所参与者及联交所交易权持有人名录	List of Exchange Participants & Holders of Stock Exchange Trading Rights
交易所参与者证明书	Exchange Participant Certificate

《交易所规则》	Rules of the Exchange
交易所会议厅	Exchange Auditorium
交易所交易权证书	Exchange Trading Right Certificate
交易所买卖基金；交易所投资基金*	exchange traded fund (ETF)
交易所买卖票据	exchange traded certificate (ETC); exchange traded note (ETN)
交易所买卖商品	exchange traded commodity
交易所买卖之期权	exchange traded option
交易所展览馆	Exchange Exhibition Hall
交易通（人证港币交易通）	TSF (RMB Equity Trading Support Facility)
交易通参与者	TSF Participant
交易系统使用费	trading tariff
交易型开放式指数证券投资基金*； 交易型开放式指数基金*	exchange traded fund (ETF)
交易议价板	Bulletin Board
交易征费	Transaction Levy
交易转移【期权】	trade give-ups【options】
交易资料储存库	trade repository
缴入股本	paid-up capital; paid-in capital
缴足股本	fully paid-up capital
接驳站收费	port connection fee
接管收购*	takeover
接价盘	accept order
接口费	port connection fee
接收【期权】	take-up【options】
接受存款公司	deposit-taking company (DTC)

「街名」股票	“street name” share certificate
结构化布线系统	structured cabling system
结构性产品综合处理系统	Structured Products Integrated Transaction System (SPRINTS)
结清	close out
结算	clearing
结算保证金；结算担保金	Settlement Guarantee Fund
结算备付金；结算准备金	Settlement Reserve Fund
结算备付金比率	Settlement Deposit Rate
结算参与者	clearing participant
结算参与人*	clearing participant
结算服务热线中心	Clearing Service Call Centre
结算会籍 / 结算会员资格	clearing membership
结算机构参与者	Clearing Agency Participant
结算价	clearing price
结算门户网站【场外结算公司】	OTC Account Services Information System (OASIS)【OTC Clear】
结算所	clearing house
结算所参与者	Clearing House Participant
结算所电子附属登记系统【澳洲】	Clearing House Electronic Subregister System (CHESS)【Australia】
结算所基金	Clearing House Funds
「结算通」电话系统	CCASS Phone System
结算协议书	clearing agreement
结算咨询小组	Clearing Consultative Panel
结转【会计】	carried forward【accounting】
节流率	throttle rate

截止过户期间	book closure period
截止过户日期	book close date
借贷资本	loan capital
借额	debit
借方结余	debit balance
借款股	loan stock
借壳上市	backdoor listing
界面联系	interfacing
界内证	inline warrant
介绍代理人	introducing agent
介绍经纪人*	introducing broker
介绍形式上市	listing by introduction
金边证券	gilt-edged securities
金衡制盎司	fine troy ounce
金融大改革【英国】	Big Bang【UK】
金融发展局（金发局）	Financial Services Development Council (FSDC)
《金融服务法》【英国】	Financial Services Act【UK】
金融服务网络	FinNet
金融工具	financial instrument
《金融工具市场指令 II》(MiFID II)	Financial Instruments Directives II (MiFID II)
金融科技督导小组	Steering Group on Financial Technologies
金融科技联络办事处	Fintech Contact Point
金融科技咨询小组	Fintech Advisory Group
金融基础设施督导委员会	The Steering Committee on the Enhancement of Financial Infrastructure (SCEFI)

金融机构	financial institution
金融监督管理委员会（金管会）【台湾】	Financial Supervisory Commission 【Taiwan】
金融业评估计划；金融体系评估计划； 金融界评估计划	Financial Sector Assessment Program
金融纠纷调解中心有限公司（调解中心）	Financial Dispute Resolution Centre Ltd (FDRC)
金融期货	financial futures
金融市场	financial market
《金融市场基建的原则》	Principles for Financial Market Infrastructures (PFMI)
金融衍生产品	financial derivatives
金融债*	financial bond
金融中介机构/团体	financial intermediary
金融中介现象	financial intermediation
金融租赁*	financial lease
金银业贸易场	The Chinese Gold and Silver Exchange Society (CGSE)
金银证券交易所(1971 年-1986 年)	The Kam Ngan Stock Exchange (1971- 1986)
金砖联盟市场	BRICS MART
紧急贷款者	lender of last resort
紧密联系人	close associate
紧缩措施	austerity measures
近价盘	about order
近价期权	near-the-money option
进项增值税	input VAT
尽职审查	due diligence
禁止买卖期；限制买卖期	“black out” period

经办人	manager
经办银行	administering bank
经常账	current account
经纪参与者【中央结算系统参与者】	Broker Participant【CCASS Participants】
经纪电子邮递及集体传呼服务	E-mail and Group Paging Services
经纪行	brokerage
经纪后勤办公室支援服务	Brokers' Electronic Support Services (BESS)
经纪交易	agency trade
经纪交易商	broker-dealer
经纪佣金	brokerage
经纪忠诚保险计划	Brokers' Fidelity Insurance Scheme (BFI)
经纪忠诚保险计划委员会	Brokers' Fidelity Insurance Committee
经纪自设系统	Broker Supplied System (BSS)
经济自由指数	Index of Economic Freedom
经扩大股本	enlarged share capital
经审核账目	audited accounts
经营租赁	operating lease
净额按金计算	net margining
净额结算；对销	netting
净逆差额缴款	net unfavourable marks
竞价盘	at-auction order
竞价市场	auction market
竞价投标	auction
竞价限价盘	at-auction limit order

《境内企业申请到香港创业板上市审批与监管指引》【内地】

境内证券

《关于进一步加强在境外发行股票和上市管理的通知》【国务院】

境外上市外资股【内地】

静态资讯

净值比率

九倍限制规则

九龙证券交易所 (1972 年-1986 年)

救市贷款

救市特别交易征费

狙击手【收购】

举报政策

拒纳信

均衡价格

Guidelines on the Vetting and Regulation of Applications for Listing on the GEM in Hong Kong by Mainland Enterprises
【Mainland】

domestic securities

Notice of the State Council on Further Strengthening Management of Issuance and Listing of Shares Overseas 【State Council】

overseas listed foreign share
【Mainland】

static information

net worth ratio

9-times Restriction Rule

The Kowloon Stock Exchange (1972-1986)

Lifeboat Loan

“Lifeboat” levy

predator 【takeover】

whistleblowing policy

Rejection Letter

equilibrium price

** Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

K

开仓合约	opening contract
开仓交易	opening transaction
开放式基金	open-end fund
开放式网间连接器	open gateway (OG)
开价盘	quote
开价盘要求	quote request
开盘价	opening price
开盘状况报告	quote maintenance report
开市报价规则	opening quotations rules
开市分配时段【HKATS】	open allocation session【HKATS】
开市价	opening price
开市集合竞价时段	opening call auction session
开市盘	open order; at-the-opening order
开市前分配时段【HKATS】	pre-open allocation session【HKATS】
开市前时段；开市前议价时段	pre-market opening session
开市前议价机制【期货】	Pre-market Opening Mechanism 【futures】
《开展境内个人直接投资境外证券市场试点方案》	Pilot Program for Direct Foreign Portfolio Investments by Domestic Individuals
凯伯里报告书【英国】	Cadbury Report【UK】
凯伯里委员会【英国】	Cadbury Committee【UK】
「看跌」股票挂钩票据	Bear Equity Linked Instrument (Bear ELI)
看跌期权	put option
「看涨」股票挂钩票据	Bull Equity Linked Instrument (Bull ELI)

看涨期权	call option
刊发后始审阅	post-vetting
框架协议	term sheet
可变利益实体；协议控制*	Variable Interest Entity (VIE)
可变投票权股份	variable voting share
《可持续发展报告指南》第三版	G3 Sustainability Reporting Guidelines
可分派溢利	distributable profit
可交收外汇合约	foreign exchange deliverables
可进行保证金交易的合资格上交所证券名单	List of Eligible SSE Securities for Margin Trading
可扩展标记语言	Extensible Markup Language
可扩展商业报告语言	eXtensible Business Reporting Language (XBRL)
可赎回股份	redeemable share
可行性研究	feasibility study
可以互换或对销	fungible
可用年限	useful life
可转换/可换股可赎回票据	convertible redeemable note
可转换/可换股票据	convertible note
可转换/可换股债券	convertible bond
可转换/可换股证券	convertible securities
可转让票据	negotiable instrument
可转让证券集体投资计划	Undertakings in Collective Investments in Transferable Securities (UCITS)
客场中央结算所	Participant Clearing House
客户按金	client margin
客户按金对销账户	Client Offset Claim Account
客户户口	client account

《客户身分规则的政策》	Client Identity Rule Policy
客户通告	client notice
客户协议书/合约	client's agreement
客户注册庄家	Client Registered Trader
空仓/空头*	bear position; short position
控股公司	holding company
控股股东	controlling shareholder
控股权益	controlling interest
控权公司	holding company
控权股东	controlling shareholder
控权人	controller
口头竞价/口头唱价*【=公开喊价】	auction【= open outcry】
扣减(率)	haircut; discount rate
库存股份/股票	treasury share; treasury stock
跨产品按金	cross margin
跨柜台转换	inter-counter transfer
跨国多重上市	mutual cross-listing
跨货币掉期	cross currency swap
跨价；跨期式组合	spread
跨价买卖	price spread; vertical spread; spread trading
跨价权证	spread warrant
跨价衍生权证	call spread derivative warrant
跨境上市	cross-border listing; cross listing
跨境网关入口	cross-border access portal
跨期按金	spread rate
跨期买卖	spread trading

跨期买卖	calendar spread; time spread; horizontal spread
跨期组合	calendar spread
跨日净额交收	cross-day netting
跨市场按金制度	cross margining
跨市场抵押品	cross collateral; cross-collateralisation
跨式套利* 【期权】	straddle 【options】
跨司法区招股活动	multi-jurisdictional equity offering
会计处理方式	accounting treatment
会计惯例/实务	accounting practice
会计期间	accounting period
会计师报告	accountants' report
《会计实务准则》	Statement of Standard Accounting Practice (SSAP)
会计准则/标准	accounting standard
会员制转为股份制	demutualisation
快闪盘	flash order
宽跨式套利*	long strangle
宽限期	grace period
款项过户系统	money transfer system
款项交收费	money settlement fee
款项净额结算每日平均效率	daily average funds netting efficiency
款项预缴服务	cash prepayment service

* *Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

L

「来回」期权交易	“round trip” option transaction
蓝筹股	blue chip
老鼠仓活动	rat trading; scalping
「勒束式」股票挂钩票据	Range Equity Linked Instrument (Range ELI)
勒束式组合【期权】	strangle【options】
累积认购期权合约/累计期权	accumulator
累积认沽期权合约/累计期权	decumulator
累积投票制*	cumulative voting
累计/累积垫款	cumulative advance
累计/累积利润	accumulated profits
累计/累积利息	accumulated interest
累计/累积折旧	accumulated depreciation
累计投标制；簿记建档*；询价制*	book building
冷淡对待令	cold shoulder order
离岸调期	offshore swap
离岸基金	offshore fund
离岸盈利重组	offshore profit regrouping
离场价；平仓价	exit price
离场交易	off-floor trading; off-board trading
离场买卖盘	off-floor order
理论性参考价格系统【期货】	Theoretical Indicative Pricing System (TIPS)【futures】
利差交易	carry trade
利率掉期/利率调期*	interest rate swap (IRS)

利率掉期期货	Interest Rate Swap Futures
利率期货	interest rate futures
利率上限	interest rate ceiling
利率衔接	interest collar; interest rate collar
利润	profit
利润警告*	profit warning
利息补贴【内地】	interest rate subsidy【Mainland】
利息资本化	capitalisation of interest
利益冲突事宜委员会	Conflict Committee
利益相关者；持份者；权益人；干系人*； 利益攸关者*	stakeholder
历史波幅	historical volatility
历史成本	historical cost
立约成价	contracted price
立约价值	contracted value
联邦基金	Federal funds
联邦基金利率	Federal funds rate
联合交易所赔偿基金	Unified Exchange Compensation Fund
联合受托人	co-trustee
联机界面联系	on-line interface
《联交所参与者市场占有率报告》	Stock Exchange Participants' Market Share Report
联交所交易权	Stock Exchange Trading Right
联交所期权结算所参与者	SEOCH Participant
联交所期权结算所抵押品	SEOCH collateral
联接基金	feeder fund
联名个人投资者户口	Joint Individual Investor Account

联属公司	affiliated company; affiliate
联网	networking
联席保荐人	co-sponsor
联席经办人	co-manager
联系汇率	pegged exchange rate
联系汇率制	pegged rate system
联系人	associate
联系设施【电脑】	gateway【computer】
联系证明书/信心保证书	comfort letter
联线投资服务	on-line investment service
联营公司	associated company; associate company; associate
连锁关系原则	chain principle
连锁关系原则要约	chain principle offer
连续竞价	continuous auction
两边开盘	two-way quote
两边客交易	direct business; direct business transaction
两边客买卖盘	two-sided order
临时公告	holding announcement
临时结算表	Provisional Clearing Statement (PCS)
临时清盘人	provisional liquidator
零股*	odd lot
零行使价衍生权证	zero strike derivative warrant
零和游戏	Zero-sum game
零交易日	zero-trading day
零售资讯服务	retail information service

零息债券	zero coupon bond
聆讯后资料集	Post Hearing Information Pack (PHIP)
领航星交易平台	Orion Trading Platform (OTP)
另类交易平台	alternative liquidity pool (ALP)
另类投资	alternative investment
《另类投资基金经理指令》【欧洲联盟】	Alternative Investment Fund Managers Directive (AIFMD) 【European Union】
另项投资市场；另类投资市场【英国】	Alternative Investment Market (AIM) 【UK】
另选登记服务	optional registration service
留成资金/保留资金	retained capital
留存股票	treasury share; treasury stock
留存溢利/盈利	retained profits
留存盈利/收益	retained earnings; retained income
流动数据	streaming data
流动性不足/流通性不足	illiquidity
流动性管理中心	liquidity hub
流动资产	liquid asset
流动资金	liquid capital
流动资金比率/幅度	liquidity ratio; liquidity margin
流动资金调节窗	Liquidity Adjustment Window (LAW)
流动资金调节机制【金管局】	Liquidity Adjustment Facility (LAF) 【HKMA】
流通比率 / 交易流通速度 / 周转率 / 转手率 / 流转率 / 换手率*	turnover rate; velocity
流通风险	liquidity risk

流通股【内地】	tradable share; negotiable share 【Mainland】
流通量提供者	liquidity provider
流通市值【内地】	negotiable market capitalisation 【Mainland】
流通性；流动性*	liquidity
流转率 / 流通比率 / 交易流通速度 / 周转率 / 转手率 / 换手率*	turnover rate; velocity
绿鞋期权*	greenshoe option
伦敦国际金融期货交易所	NYSE Liffe
落盘	placing an order

* *Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

M

孖展	margin
孖展覆盖率	margin coverage ratio
孖展客户	margin client
孖展买卖	margin trading
孖展融资	margin financing
马鞍式组合【期权】	straddle【options】
买断式回购*	buyout repo
买家	bidder
买价/买盘价	bid price
买卖差价	bid-asked spread
买卖单据	contract note
买卖单位	board lot
买卖惯例	dealing practice
买卖盘	order
买卖盘变动	order book changes (OBC)
买卖盘差额	order imbalance
买卖盘处理量	order throughput rate
买卖盘传递	order routing
买卖盘传递系统	Order Routing System (ORS); router system
买卖盘及交易纪录服务	Order and Trade File Services
买卖盘纪录	order book
买卖盘价值限制	order consideration limit
买卖盘输入	order entry

买卖盘通过量	order throughput rate ; throughput rate
买卖盘纸	deal ticket
买卖因公众持股量不足而停牌证券的申报表	Form for Reporting Dealings in Securities Suspended due to Insufficient Public Float
买卖指示	order
买盘	buy order
买盘成交	buy trade value
买壳	acquisition of shells
买入期权	call option
「买者自负」原则	“let the buyer beware” principle; “Caveat Emptor” (let the buyer beware)
卖家【期权】	writer【options】
卖价	offer price
卖空	short selling / short sale
卖空股份总额	short interest
卖空价规则	tick rule
卖空空仓	open short position
卖空卖方	short seller
卖空证券	Short Selling Securities
卖盘	sell order
卖盘成交	sell trade value
卖盘价	ask price; asked price
锚定投资者*	anchor investor
没有担保的卖空交易	uncovered short selling
没有利益关系的股东	disinterested shareholder

没有预先借货的卖空活动；无担保卖空；无
货沽空

每股盈利

每股有形资产净值

每股资产净值

每日按金

每日按金要求

每日回报标准差

每日额度余额

每日价格波动限幅

每日价格上限

每日交易活动及持仓报告【期货】

每日结算价

每日平均交收效率

美国本土债券

美国存管信托公司

美国存管信托及结算公司

美国国家经济研究局

美国联邦储备系统

美国联邦结算系统

美国联邦公开市场委员会

美国联邦国家房屋贷款协会（房利美）

美国联邦住宅贷款抵押公司（房贷美）

naked short selling

earnings per share (EPS)

net tangible assets per share

net asset value per share

daily margin

daily margin call

standard deviation of daily return

daily quota balance

daily price swing limit

daily trading limit

Daily Trading Activity and Open Positions
Summary Report【futures】

daily settlement price

daily average settlement efficiency

Yankee bond

Depository Trust Company (DTC)【US】

Depository Trust & Clearing Corporation
(DTCC)【US】

National Bureau of Economic Research
【US】

Federal Reserve System【US】

Fed wire; Fedwire; FedWire【US】

Federal Open Market Committee (FOMC)
【US】

Federal National Mortgage Association
(Fannie Mae)【US】

Federal Home Loan Mortgage Corporation
(Freddie Mac)【US】

美国全国证券交易商协会自动报价系统/美国
纳斯达克证券市场

美国商会

美国预托证券；美国存托凭证*

美国证券交易所

美式期权

蒙受风险的价值

迷你债券

免费实时基本报价网站服务（免费网站报价
服务）

免责声明

面值

民企股（香港上市）

敏感度分析

名义持有人

名义汇率

名义价格*

名义价值

模拟交易

模拟系统

母公司

木兰债

目标可赎回远期合约

穆迪投资评级

National Association of Securities Dealers
Automated Quotations (NASDAQ)

American Chamber of Commerce
(AMCHAM)

American depositary receipt (ADR)

American Stock Exchange (AMEX)

American style option

value-at-risk

mini-bond

Free Real-time Basic Market Prices
Website Service (Free Prices Website
Service)

disclaimer

face value; nominal value

P chip

sensitivity analysis

nominee; nominee holder

nominal exchange rate

nominal price

notional value

mock trading

simulation system

parent company; holding company

Mulan Bond (SDR Bond)

target redemption forward contract

Moody's Investment Grade

** Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

N

南向交易	Southbound trading
内部核数师	internal auditor
内部稽核	internal audit
内部监控	internal control
内部谴责	internal censure
内地技术中心	Mainland Technology Centre
内地结算备付金	Mainland Settlement Deposit
内地市场行情合作协议计划	Mainland Market Data Collaboration Programme
内地市场数据发布伙伴计划	Mainland Market Data Distribution Partnership Programme
内地市场数据枢纽	Mainland Market Data Hub (MMDH)
内地与香港基金互认安排	Mainland-Hong Kong mutual recognition of funds
《内地与香港关于建立更紧密经贸关系的安排 — 与证券及期货人员资格有关的安排》	Mainland/Hong Kong Closer Economic Partnership Arrangement – Arrangements relating to Qualifications of Securities and Futures Industry Practitioners
内地证券结算保证金	Mainland Security Deposit
内地证券结算风险基金	Mainland Clearing Risk Fund
内联网	intranet
内幕交易	insider dealing
内幕交易审裁处	Insider Dealing Tribunal
内幕交易者	insider dealer
内幕消息	inside information
《内幕信息披露指引》【证监会】	Guidelines on Disclosure of Inside Information 【SFC】

内在衍生工具	embedded derivative
内在值	intrinsic value
内资股【内地】	domestic share【Mainland】
拟定开市价	Calculated Opening Price (COP)
逆差额【中央结算系统】	unfavourable marks【CCASS】
逆向投资者	contrarian
逆转交易【期权】	trade reversals【options】
逆转交易合约【期权】	reversal contract【options】
匿名交易；隐名交易	anonymous trading
年报	annual report
年度股东大会*	annual general meeting (AGM)
年度账目	annual accounts
年结日	balance sheet date
年金*	pension fund
牛市	bull market
牛熊证	Callable Bull/Bear Contract
纽约泛欧交易所集团	NYSE Euronext (NYX)
女菁汇	Women's Exchange

* *Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

O

欧式期权	European style option
欧洲复兴及开发银行 (即世界银行)	European Bank of Reconstruction and Development (EBRD) (ie World Bank)
欧洲货币债券	Eurobond
欧洲清算系统	Euroclear
欧洲清算银行	Euroclear Bank
欧洲经济及货币联盟	European Economic and Monetary Union (EMU)
欧洲可换股担保债券	Euro-convertible guaranteed bond
欧洲市场基础设施监管规则	European Market Infrastructure Regulation (EMIR)
欧洲债券	Eurobond
欧洲证券及市场管理局	European Securities and Markets Authority

P

扒头交易	front running
排媒现象	disintermediation
排期申请表格	advance booking form
牌照	licence
派送股份/红股	bonus issue
盘	order; position
盘存	inventory
盘房	dealing room
盘后交易；收市后交易	after-hours trading
盘纸	order form
盘中竞价时段	mid-session auction
盘中临时停牌*/ 盘中停牌*	trading suspension
抛空	short selling / short sale
赔偿基金储备账	Compensation Fund Reserve Account
赔偿委员会	Compensation Committee
配对交易	pairs trade; pair trading
配发	allotment
配售	placing
配售代理	placing agent
配售经办人；账簿管理人	book runner
配售新股	rights issue
配售指引	placing guidelines
披露/披露事项	disclosure
披露权益	disclosure of interests

「披露易」网站	HKEXnews website
「啤打」系数	beta coefficient
偏离值	stray value
票据交换所自动转账系统	Clearing House Automated Transfer System (CHATS)
票据交换所自动转账系统付款指示	CHATS Payment Instruction
票据密集交收	paper intensive settlement
票面利率	coupon; coupon rate
票面息率	coupon; coupon rate
票面值	par value
撇销	write off
平仓	close out; cover; position squaring
平仓重开	position reopening
平仓合约	closing contract
平仓价；离场价	exit price
平仓交易	closing transaction
平衡价格	equilibrium price
平衡价值	parity value
平衡项目	balancing item
平价【期权】	parity【options】
平价期权	at-the-money option
平均价盘	average value order
平均结算权证	Average Return Warrant
平均每日成交额 / 日均成交量	average daily turnover (ADT)
平买入仓【期权】	closing buy【options】
平卖出仓【期权】	closing sale【options】
凭证式附属登记册	certificated sub-register

凭证式股东	certificated shareholder
凭证式国库券【内地】	Certificate Treasury【Mainland】
普氏全球金属奖	Platts Global Metals Awards
普通股	ordinary share
普通债券	straight bond

** Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

Q

期初存货	opening stock
期货低水；期货贴水；贴水	backwardation
期货高水；期货升水；升水	contango
期货赔偿基金委员会【证监会】	Futures Compensation Fund Committee【SFC】
「期货转现货」组合	“EFP” spread
期末存货	closing stock
期权	option
期权参考教育站	Options Reference Educator (ORE)
期权长仓合约	long options contract
期权持仓	option position
期权持有人	option holder
期权定价	option valuation
期权定价模式	option pricing model
期权短仓	short option
期权短仓合约	short options contract
期权费用	options tariff
期权合约	option contract
期权合约净持仓	net open options contract; net options position
期权交付指令	options delivery instruction
期权交易代表	Options Trading Representative
《期权交易规则》	Options Trading Rules
期权交易确认书	options trade confirmation
期权交易主任	Options Trading Officer
期权交易主任及代表考试	Options Trading Officer and Representative Examinations

《期权结算规则》	Options Clearing Rules
期权结算主任	Options Clearing Officer
期权结算主任考试	Options Clearing Officer Examination
期权金	premium
期权金成交额	premium turnover
期权经纪交易所参与者	Options Broker Exchange Participant (OBEP)
期权客户协议书	Options Client's Agreement
期权类别	option class
期权买方	option buyer
期权买卖交易所参与者	Options Trading Exchange Participant (OTEP)
《期权买卖交易所参与者交易运作程序》	Operational Trading Procedures for Options Trading Exchange Participants
《期权买卖交易所参与者结算运作程序》	Operational Clearing Procedures for Options Trading Exchange Participants
期权卖方	option seller; option writer
期权数码资料传送专线	options digital datafeed
期权系列	option series
期权资讯服务	Options Information Service
企业风险管理架构	Enterprise Risk Management Framework
企业管治	corporate governance
《企业管治守则》	Corporate Governance Code
《企业规管通讯》【证监会】	Corporate Regulation Newsletter 【SFC】
企业狙击手	corporate raider
企业内容管理系统	Enterprise Content Management system
企业融资协会	The Corporate Finance Association (corpfin)
企业社会责任	corporate social responsibility (CSR)
企业债*	enterprise bond

企业资讯资料库	Enterprise Information Database
《企业融资顾问操守准则》【证监会】	Corporate Finance Adviser Code of Conduct 【SFC】
迁册	change of domicile
牵头包销商	lead underwriter
牵头经办人；主要经办人	lead manager
前端监控	pre-trade checking
前端监控风险管理	Pre-Trade Risk Management (PTRM)
前端监控风险管理系统	Pre-Trade Risk Management System
前海联合交易中心有限公司	Qianhai Mercantile Exchange Company Limited (QME)
前海深港现代服务业合作区	Qianhai Shenzhen-Hong Kong Modern Service Industry
前收市价	previous closing price
前线办公室系统	front-office system
浅白语言计划【证监会】	Project on the Use of Plain Language 【SFC】
谴责	reprimand; censure
欠款	arrears
嵌入式衍生工具	embedded derivative
强行平仓	forced closing-out
强制补购	compulsory buy-in; forced buy-in
强制出售通知	Forced-Sale Notice
强制可换股证券	mandatory convertible securities (MCS)
强制收回事件；强制赎回事件	Mandatory Call Event
强制性公积金	mandatory provident fund (MPF)
强制性公积金计划管理局（积金局）	Mandatory Provident Fund Schemes Authority (MPFA)
强制性收购建议	mandatory bid; mandatory offer

清盘	liquidation
清算	clearing
清算价	clearing price
清算交收	settlement
清洗交易	whitewash transaction; wash sale; wash trade
轻微违纪事件/行为	summary offence
区块链技术	blockchain
区域网络	Local Area Network (LAN)
区域全面经济伙伴关系协定	Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP)
取方参与者	receiving Participant
取消 / 收回【牛熊证】	knockout【CBBC】
取消登记	decleared
取消交易【期权】	trade reversals【options】
取消交易合约【期权】	reversal contract【options】
取消前有效买卖盘	good-till-cancelled order (GTC)
全部完成或放弃买卖盘	all-or-none order
全程封闭；闭环系统	closed loop
全额或取消【限价盘】	Fill or Kill【limit orders】
全国电子交易系统【内地】	National Electronic Trading System (NETS) 【Mainland】
全国社会保障基金	National Social Security Fund (NSSF)
全国社会保障基金理事会【内地】	National Council for Social Security Fund 【Mainland】
全国银行间同业拆借中心【内地】	National Interbank Funding Centre 【Mainland】
全国中小企业股份转让系统（新三板） 【内地】	National Equities Exchange and Quotations (NEEQ, or New Third Board)【Mainland】

全面豁免	blanket waiver; general waiver
全面结算参与者	General Clearing Participant (GCP)
全面披露	full disclosure
全面收购建议	general offer
全面收益	comprehensive income
全面摊薄每股盈利	fully diluted earnings per share
全盘证券数据【数据传送专线】	Securities FullTick【datafeed】
全球报告倡议组织	Global Reporting Initiative (GRI)
全球期货交易系统	Globex
全球预托证券；全球存托凭证*	global depositary receipt (GDR)
全权代客买卖账户	discretionary account
全权管理人	discretionary manager
全权委托户口	discretionary account
全权委托客户	discretionary client
全权委托盘	discretionary order; no-forcing order; order at discretion
全权信托	discretionary trust
全资附属公司	wholly-owned subsidiary
权利金*【期权】	premium
权益报表【中央结算系统】	Entitlement Statement【CCASS】
权益法【会计】	equity method【accounting】
权益股本	equity capital; equity share capital
权益会计法	equity method of accounting
权益列表	entitlement table
权益人；持份者；利益相关者；干系人*；利益攸关者*	stakeholder
权责发生制*【会计】	accrual basis【accounting】
权证	warrant

券面利率

coupon; coupon rate

券商*

brokerage

群集式伺服器

cluster server

** Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

R

人均国民生产总值	per capita gross national product
人均国内生产总值	per capita gross domestic product
人民币定息及货币论坛	RMB Fixed Income and Currency Conference
人民币合格境外机构投资者	RMB Qualified Foreign Institutional Investor (RQFII)
人民币合格境内机构投资者	RMB Qualified Domestic Institutional Investor (RQDII)
人民币货币期货	RMB Currency Futures
人民币货币期权	RMB Currency Option
人民币货币指数期货	RMB Currency Index Futures
人民币跨境支付系统	RMB Cross-border Inter-bank Payment System (CIPS)
人手操作的逾时交易	manual late trading
人证港币交易通 (交易通)	RMB Equity Trading Support Facility (TSF)
认购	subscription
认购不足	undersubscribed; underbooked
认购短仓	short call
认购期权	call option
认购期权沽出者	call writer
认购期权空仓	short call
认购权证	call warrant
认沽短仓	short put
认沽期权	put option
认沽期权沽出者	put writer
认沽期权空仓	short put

认沽权证	put warrant
认沽认购等价关系	relationship of put-call parity
认股期权	share option
认股权证/认购权证	warrant
认可存款基金	approved deposit fund
认可负债	ranking liabilities
认可行业资格	Recognised Industry Qualifications (RIQ)
认可基金	authorised fund
认可交易登记系统【场外结算公司】	Approved Trade Registration System (ATRS)【OTC Clear】
认可投资交易所	Recognised Investment Exchange
认可用户	authorised user
认可值	admitted value
认可资产净值	net admissible assets
日报表	daily quotations sheet
日间回购交易机制【银行】	intraday Repo facility【banking】
日经平均指数	Nikkei Stock Average
日均成交量 / 平均每日成交额	average daily turnover (ADT)
日落条款	sunset clause
日终批量处理程序	day-end batch processing
日终交收	day-end settlement
日转期汇	Rolling Forex
熔断机制*	circuit breaker
融通票据	accommodation bill
融通收费	accommodation charge
融资监控指标【内地】	margin trading indicator【Mainland】

融资券*	financing bill
融资人	financier
融资融券*；证券信用交易*	margin trading and securities lending
融资租赁承担	finance lease commitment
入侵防护系统	Intrusion Protection System
软货币	soft currency
软佣金	soft commission
软着陆	soft landing
弱势货币	soft currency

** Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

S

三个月拆息利率期货

Serial Month Hibor Futures

三角债

triangular debt

三天初检核对表

Initial 3-day Checklist

三线股

third liner

散户；散户投资者；个人投资者

retail investor

散户经纪

retail broker

伞子基金

umbrella fund

「闪电崩盘」；闪崩

flash crash

商品存货征费

commodities stock levies

商品交易商

commodities dealer

商品期货交易委员会【美国】

Commodity Futures Trading
Commission (CFTC)【US】

商人银行

merchant bank

商业承兑汇票

trade acceptance

商业登记证

business registration certificate

商业票据

commercial paper

商业信托

business trust

商议佣金

negotiated commission

商誉

goodwill

上海股权托管交易中心

Shanghai Equity Exchange (SEE)

上海黄金交易所

Shanghai Gold Exchange

上海联合产权交易所

Shanghai United Assets and Equity
Exchange (SUAEE)

上海期货交易所

Shanghai Futures Exchange (SHFE)

上海清算所 (银行间市场清算股份有限公司)	Shanghai Clearing House (SHCH)
上海石油交易所	Shanghai Petroleum Exchange
上海市期货同业公会	Shanghai Municipal Futures Industry Association
上海证券交易所 (上交所)	Shanghai Stock Exchange (SSE)
《上海证券交易所沪港通试点办法》 (「沪港通试点办法」)	Shanghai Stock Exchange Shanghai-Hong Kong Stock Connect Pilot Programme Provisions (SSE Stock Connect Pilot Provisions)
上海证券中央登记结算公司	Shanghai Securities Central Clearing and Registration Corporation
上市	listing; flotation
上市发行人	listed issuer
《上市发行人董事进行证券交易的标准守则》	Model Code for Securities Transactions by Directors of Listed Issuers
上市法团	listed corporation
上市 (复核) 委员会	Listing (Review) Committee
上市复核小组	Listing Review Panel
《上市公司董事指引》	Guide for Directors of Listed Companies
上市公司资料库	Primary Market Database
《上市规则》	Listing Rules
上市后的收购活动	post-listing acquisition
上市后发行 ; 增发 ; 再融资 ; 后续发行	follow-on offering
上市 (纪律复核) 委员会	Listing (Disciplinary Review) Committee
上市 (纪律) 委员会	Listing (Disciplinary) Committee
上市决策小组	Listing Decisions Panel
上市开放式基金	listed open-end fund (LOF)
上市上诉委员会	Listing Appeals Committee

上市委员会	Listing Committee
上市协议	Listing Agreement
上市政策委员会	Listing Policy Committee
上市证券	listed securities
上市证券变动之月报	Monthly Return on Movement of Listed Securities
上市资讯支援应用项目	Listing Information Support Application (LISA)
上诉委员会【证监会】	Appeals Panel【SFC】
上下限协议	ceiling-floor agreement
上证超级大盘指数	SSE Mega-cap Index
上证公司治理板块	SSE Corporate Governance Sector
上证公司治理指数	SSE Corporate Governance Index
上证所信息网络有限公司	SSE Infonet Ltd
上证综合指数	Shanghai Composite Index
少数股东	minority shareholder
少数股东权益	minority interest
设备代管及租用服务	co-location and hosting services
设备共置服务	co-location
设备托管服务	Hosting Services
设备托管服务创始成员计划	Hosting Services Founding Members Programme
设备托管及寄存服务	co-location and hosting services
设定收市价	mark the close
设定增值税	deemed VAT
社会公众股【内地】	public share【Mainland】
申报会计师	reporting accountant
申报期	reporting period

申请版本	Application Proof
深港股票市场交易互联互通机制 (深港通)	Shenzhen-Hong Kong Stock Connect
深圳市前海金融控股有限公司	Shenzhen Qianhai Financial Holdings Company Limited
深圳证券登记有限公司	Shenzhen Securities Registration Company Limited
深圳证券交易所 (深交所)	Shenzhen Stock Exchange (SZSE)
深圳证券结算有限公司	Shenzhen Securities Clearing Company Limited
深证成份指数【深交所】	SZSE Component Index【SZSE】
深证综合指数【深交所】	SZSE Composite Index【SZSE】
审核委员会	Audit Committee
审核线索	audit trail
审计调查委员会	Audit Investigation Board (AIB)
审计工作底稿	audit working paper
审计师*	auditor
审慎原则	principle of prudence
审阅	vetting
升水；期货高水；期货升水	contango
生态系统网络	Ecosystem Network (ESN)
失实陈述	misrepresentation
失责	default
失责基金	default fund
失责人士	defaulter
失责追收供款	default recovery contribution
失职行为	misconduct
实地盘存	physical inventory
实际可用年期	actual useful life

实缴资本	paid-up capital; paid-in capital
实盘	firm order
实时资讯	real time information
实物分派	distribution in specie
实物股票	physical scrip
实物交收	physical delivery
实物利益	benefits-in-kind
实物资产 ETF	physical ETF
实益持有人	beneficial holder
实益权益	beneficial interests
实际权益拥有人	beneficial owner
实益拥有人	beneficial owner
实值*；价内	in-the-money
食价	price cheating; scalping
时间递耗值	theta
时间值	time value; time premium
时延	latency
市场波幅	market volatility
市场波动调节机制（市调机制）	volatility control mechanism (VCM)
市场参与者	market participant
市场操纵；市场操纵行为	market manipulation
市场从业员	market practitioner
市场定价	price discovery
市场分割	market fragmentation
市场风险	market risk
市场互联互通	mutual market access

市场价格厘定	price discovery
市场架构改革统筹委员会 (1999 年)	Co-ordinating Committee on Market Structure Reform (1999)
市场敏感资料	market-sensitive information
市场气氛	market sentiment
市场深度	market depth
市场失当行为审裁处	Market Misconduct Tribunal
市场数据传送专线	Market Datafeed
市场数据播送讯息量	market data broadcast rate
市场数据系统	Market Data System (MDS)
市场延拓产品	Market Access Product (MAP)
市场占有率	market share
市场资本总额*	market capitalisation
市场总值	market capitalisation
市价计值按金	mark-to-market margin
市价盘	market order
市价总值	market capitalisation
市净率*；市账率	price-to-book ratio
市盈率；本益比*	price/earnings ratio (P/E)
市账率；市净率*	price-to-book ratio
市值	market value
市值租金	market rental
事后审阅	post-vetting
世界黄金协会	World Gold Council
世界银行	World Bank
试算表	trial balance
收费	charge

收费结构	charging structure
收购	acquisition; takeover; buy-out / buyout
收购及合并委员会【证监会】	Takeovers & Mergers Panel【SFC】
收购建议	offer
收购上诉委员会【证监会】	Takeovers Appeal Committee【SFC】
《收购守则》	Code on Takeovers and Mergers (Takeovers Code)
收回价【牛熊证】	call price【CBBC】
收回 / 取消【牛熊证】	knockout【CBBC】
收紧信贷	credit squeeze
收款代理	receiving agent
收款银行	receiving bank
收盘价	closing price
收取即日差额缴款机制	intra-day marks collection mechanism
收取内幕消息人士	tipper
收市差额缴款	day-end marks
收市后交易；盘后交易	after-hours trading
收市后期货交易	After-Hours Futures Trading (AHFT)
收市后资料传送服务	End-of-day Trade Data File Transfer Service
收市价	closing price
收市竞价交易时段	closing auction session (CAS)
收市盘	at-the-close order
收益	revenue; income; gain
收益率	yield
收益率曲线	yield curve
收益图	payoff diagram

手	board lot; round lot
首次公开发行*	initial public offering (IPO)
首次公开招股	initial public offering (IPO)
首次公开招股之进度报告	Initial Public Offerings Progress Report
首次认购费	front-end load
首次上市费	initial listing fee
首席交易员	chief dealer
受监管之股份卖空活动	regulated short selling
受让人	assignee; transferee
受托人	trustee; fiduciary
受限制投票权股份	restricted voting share
受信人	fiduciary
受信责任	fiduciary duty
受益人	beneficiary
授权代表	authorised representative
授权书	power of attorney
授信交易*	credit trading
输入买卖盘时段	order input period
「输入与核对分工」功能【中央结算系统】	maker-checker facility【CCASS】
赎回	redemption
赎回溢价【债券】	call premium【bonds】
数据传送专线	data feed
数据大堂	Data Hall
数据中心控制室	Operation Control Centre
数码资料传送专线	Digital Data Feed (DDF)
数码资讯服务	digital information service

双币双股	Dual Tranche, Dual Counter (DTDC)
双边价	two-way quote
双边净额结算	bilateral netting
双重存档制度；双重呈报规定	dual filing
双重上市/双边上市	dual listing
双重审核	dual vetting
双柜台	dual counter
双类别股权架构	dual-class share structure
双类别资本结构	dual class capitalisation
税后盈利/利润/溢利	after-tax profits
税务优惠	tax relief
税项减免	tax break ; tax concession
顺差额	favourable marks
瞬像/瞬态；定格	snapshot
说明函件	explanatory statement
说明指引	interpretive guidelines
司法权区；司法管辖区；司法地区	jurisdiction
私募基金/私募股权基金*	privately-offered fund / private equity fund
私人密码	personal identification number (PIN)
私人配售；定向增发*	private placing / private placement
私有化/私营化	privatisation
送股	bonus issue
速动市场	fast market
速动资产	liquid asset
速动资金	liquid capital
算法交易	algorithmic trading; algo trade

酸性测试比率	acid-test ratio
随机收市时段	Random Closing Period
碎股	odd lot
损益平衡点	breakeven point
损益账	profit and loss account
锁仓	locked position
索偿通知	claim notice
锁定回报权证	Locked-In Return Warrant
所需回报率	required rate of return

** Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

T

台湾集中保管结算所股份有限公司 (台湾集保结算所)	Taiwan Depository & Clearing Corporation (TDCC)
台湾期货交易所	Taiwan Futures Exchange (TAIFEX)
台湾证券交易所	Taiwan Stock Exchange Corporation (TWSE)
台湾证券交易所发行量加权股价指数(台湾加权指数)	Taiwan Stock Exchange Capitalisation Weighted Stock Index (TAIEX)
泰国证券及交易事务监察委员会	Thailand Securities and Exchange Commission
摊薄	dilution
摊销	amortisation
「碳足迹」	carbon footprint
逃税	tax evasion
套封	wrapper
套戥/套汇*/套利*	arbitrage
套利交易；套息交易	carry trade
套期保值*；套利	hedging
汤森路透 / 香港交易所人民币货币指数	Thomson Reuters/HKEX RMB Currency Indices (RXY)
特别处理股【内地】	Special Treatment【Mainland】
特别独立户口	Special Segregated Account (SPSA)
特别提款权	special drawing right (SDR)
特别提款权计价债券	SDR Bond (Mulan Bond)
特别限价盘	special limit order
特别优先投票权股份	special preferred voting share
特别征费	Special Levy

特别转让股【内地】	Particular Transfer (PT)【Mainland】
特定目的投资机构	special purpose vehicle (SPV)
特定时间【限价盘】	Specified Time【limit orders】
特快登记/过户登记服务	expedited registration service
特殊目的载体*	special purpose vehicle (SPV)
特殊项目	exceptional item
特许公认会计师公会	The Association of Chartered Certified Accountants (ACCA)
特许管理会计师公会	Chartered Institute of Management Accountants (CIMA)
特许金融分析师	chartered financial analyst
特许使用者	privileged user
特许证券商	Designated Specialist
「特许证券商」制度【美国】	Specialist System【US】
特种国债【内地】	Special Treasury【Mainland】
特种认股证/非标准型认股证	exotic warrant
提呈发售	offer for sale
提升数码资料输送专线	enhanced digital datafeed
提早补购	early buy-in
替任人	alternate
调息日	coupon-reset date
调整表/调整声明	statement of adjustments
调整持仓	position adjustment
贴水；期货低水；期货贴水	backwardation
贴现	discount
贴现率	discount rate
停牌	suspended trading; suspension

停市措施	speed bump
停止过户期间	book closure period
通报共享机制	referral and information exchange mechanisms
通货紧缩/通缩	deflation
通讯线路现况显示行	communication status message line
通胀挂钩债券	inflation-linked retail bond (iBond)
通胀指标货币政策	inflation indexed monetary policy
同系附属公司/同集团附属公司	fellow subsidiary
统一保证金客户协议书	Uniform Margin Client's Agreement
统一结算所	universal clearing house
统一现金客户协议书	Uniform Cash Client's Agreement
统制账户	control account
投标程序	tender procedure
投资对象	investee
投资分析员	investment analyst
投资服务指令【欧洲联盟】	Investment Services Directive (ISD) 【European Union】
投资顾问	investment adviser
投资顾问委员会	Investment Advisory Committee
投资管理研究联会（现称「CFA 协会」）	Association for Investment Management and Research (AIMR) (now CFA Institute)
投资意向书	term sheet
投资者户口操作简介	Operating Guide for Investor Participants
投资者户口持有人	Investor Participant (IP)
《投资者户口持有人规则》	Terms and Conditions for Investor Participants
投资者户口服务	Investor Account Service

投资者教育中心【证监会】	Investor Education Centre (IEC)【SFC】
投资者教育咨询委员会【证监会】	Investor Education Advisory Committee 【SFC】
投资者赔偿基金委员会【证监会】	Investor Compensation Fund Committee 【SFC】
投资者赔偿有限公司	Investor Compensation Company Limited
投资组合	portfolio
投资组合经理	portfolio manager
头寸	position
头盘	at-the-opening order
透视价	“see-through” price
退市	delisting
退税	tax rebate; tax refund
退休金	pension fund
囤仓策略	buy and hold strategy
托宾税	Tobin tax
托管人	custodian
托管商参与者【中央结算系统参与者】	Custodian Participant【CCASS Participants】
脱媒现象	disintermediation

** Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

W

外币折算风险	currency translation exposure
外部核数师	external auditor
外汇掉期	forex swap
外汇风险	foreign exchange exposure
外汇管制	exchange control
外汇基金票据	Exchange Fund Bill
外汇基金投资有限公司	Exchange Fund Investment Limited (EFIL)
外汇基金债券	Exchange Fund Note (EFN)
外汇交易税	Tobin tax
外汇交易同步交收	payment vs payment (PvP)
外汇期权	forex option
外聘核数师	external auditor
外围市场	fringe market
外债	sovereign debt
外资股【内地】	foreign share【Mainland】
往返时延	round-trip latency
网间连接器	gateway; Network Gateway
网上交易	online trading
网上交易工作小组	On-line Trading Working Group
网上预览资料集	Web Proof Information Pack (WPIP)
网页寄存站	web-hosting site
网页新讯速递	News Alert Service
网站事故复原计划	Website Disaster Recovery Project

往来账	current account
微值交易【期权】	cabinet trade; cabinet bid
微值入价	cabinet bid
维持按金【期货】	maintenance margin【futures】
维持前成交价但低于上一个差异价	zero-minus tick
维持前成交价但高于上一个差异价	zero-plus tick
违约	default
伪装电子邮件	phishing
委派代表书	proxy form
委托存款*	designated deposit
委托账户	discretionary account
尾盘	at-the-close order
未偿还借款	outstanding loan
未偿或然负债	outstanding contingent liabilities
未分派溢利/利润	undistributed profits
未分配溢利/利润	unappropriated profits
未缴股款股权	nil-paid rights
未缴款供股权	nil-paid rights
未缴足股份	partly-paid share
未能履行责任	default
未平仓淡仓	open short position
未平仓合约	open contract; open position; open interest
为上市公司而设的服务	Issuer Services
未完成买卖盘	outstanding order
文件风险	documentation risk
蚊型股	penny stock

问题证券	defective securities
无备兑期权	uncovered option
无备兑认购期权	uncovered call
无本金交割远期外汇*	non-deliverable forward contract (NDF)
无偿债能力	insolvency
「无超额亏蚀」规则【证监会】	No-Over-Loss Rules 【SFC】
无担保卖空；无货沽空；没有预先借货的卖空活动	naked short selling
无抵押贷款	unsecured loan
无抵押权证	non-collateralised warrant
无风险对冲	delta hedge
无风险利率	risk-free interest rate
无货沽空；没有预先借货的卖空活动；无担保卖空	naked short selling
无价期权形式	tails【options】
无力偿债	insolvency
无凭证式附属登记册	uncertificated sub-register
无凭证式股东	uncertificated shareholder
无人申领之经纪佣金	unclaimed brokerage
无时限盘	good-till-cancelled order (GTC)
无条件现金收购建议/要约	unconditional cash offer
无投票权股份	non-voting share
无投票权优先股	non-voting preference share
无形资产	intangible asset
无异议确认书	no objection confirmation
无责任声明	disclaimer

无证书合资格证券	Uncertificated Eligible Security
无纸股份	uncertificated shares
无纸化交易	paperless trading; scripless trading
无纸化证券市场工作小组	Scripless Securities Market Working Group
无纸证券市场	Uncertificated Securities Market (USM)
午市	afternoon session
物业估值师	property valuer
物业增值税	property gains tax

** Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

X

息股证	equity linked instrument (ELI)
稀释*	dilution
吸收合并	merger by absorption
洗黑钱	money laundering
细额先到先得	Small Order First-In-First-Out
细价股	small cap stock; penny stock
细盘撮合系统【美国】	Small Order Entry System; Small Order Execution System (SOES)【US】
系列按金价值	series margin value
系统参数	system parameter
系统处理量	system capacity
系统联通权	system access right
系统联通权收费【期权】	System Access Right Fee【options】
系统性风险	systematic risk
系统整合商	system integrator
系统终止	system closure
下单方式	booking model
下一交收日到期/逾期数额报告【中央结算系统】	Next Settlement Day Due / Overdue Position Report【CCASS】
先进先出	first in, first out (FIFO)
先刊发后审阅	post-vetting
现货价	spot price; cash price; physical price; actual price
现货市场	spot market; cash market; physical market; actual market
现货市场咨询小组	Cash Market Consultative Panel

现货月	spot month
现货月按金	Spot Month Charge
现价	nominal price
现金差额缴款	cash marks
现金股票化	cash equitisation
现金回佣	cash commission rebate; cash rebate
现金交收	cash settlement; cash on delivery (COD)
现金结算*	cash settlement
现金客户	cash client
现金流量表	cash flow statement
现金流量折现/贴现	discounted cash flow
现金流向/现金流*/现金周转	cash flow
现金壳股公司	cash shell
现金收益净值	net present value
现金选择	cash alternative
现金资产公司	cash company
限价卖空规则	tick rule; uptick rule
限价盘；限价委托*	limit order
限制买卖期；禁止买卖期	“black out” period
限制通知书	restriction notice
线路费	circuit fee
线上交易	online trading
线上权益披露系统	Disclosure of Interests Online System (DION System)
线上项目	above the line
线下项目	below the line
相抵持仓	offsetting position

相对回报率	relative return
相对强弱指数	Relative Strength Index (RSI)
相联公司	associate; associate company; associated company
香港按揭证券有限公司	The Hong Kong Mortgage Corporation Limited
香港财务策划师学会	The Institute of Financial Planners of Hong Kong
香港财务顾问学会	Hong Kong Association of Financial Advisors
《香港财务报告准则》	Hong Kong Financial Reporting Standards (HKFRS)
香港场外结算有限公司 (场外结算公司)	OTC Clearing Hong Kong Limited (OTC Clear)
香港创业及私募投资协会	Hong Kong Venture Capital and Private Equity Association
香港董事学会	The Hong Kong Institute of Directors
《香港公司收购、合并及股份购回守则》	Hong Kong Codes on Takeovers and Mergers and Share Repurchases
香港股份商会 (1921 年-1947 年)	Hong Kong Stockbrokers' Association (1921-1947)
香港股票经纪会 (1891 年)	Stockbrokers' Association of Hong Kong (1891)
香港管理专业协会	Hong Kong Management Association
香港国际仲裁中心	Hong Kong International Arbitration Centre
香港货币及投资汇展	Money World Asia Hong Kong
香港交易及结算所有限公司 (香港交易所)	Hong Kong Exchanges and Clearing Limited (HKEX)
香港交易及结算所有限公司北京代表处	Hong Kong Exchanges and Clearing Limited Beijing Representative Office
香港交易所电子登载系统	HKEX Electronic Publication System
香港交易所服务网络	HKEX Service Network (HSN)
香港交易所领航星技术计划	HKEX Orion
香港交易所领航星市场数据平台	HKEX Orion Market Data Platform (OMD)

香港交易所领航星中央交易网关	HKEX Orion Central Gateway (OCG)
香港交易所设备托管服务有限公司	HKEX Hosting Services Limited
香港交易所数据产品	HKEX Data Products
香港交易所网站手机版	HKEX Mobile
香港交易所 (中国) 有限公司	HKEX (China) Limited
香港交易所资讯服务有限公司 (香港交易所资讯服务)	HKEX Information Services Limited (HKEX-IS)
香港交易所组合风险按金系统	Portfolio Risk Margining System of HKEX (PriME)
香港金融管理局 (金管局)	Hong Kong Monetary Authority (HKMA)
香港金融研究中心	Hong Kong Institute for Monetary Research (HKIMR)
香港经纪商会 (1914 年-1947 年)	The Hong Kong Stock Exchange
香港经纪协会 (1891 年)	Association of Stockbrokers in Hong Kong (1891)
香港会计师公会	Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA)
香港联合交易所期权结算所有限公司 (联交所期权结算所)	The SEHK Options Clearing House Limited (SEOCH)
香港联合交易所有限公司 (联交所)	The Stock Exchange of Hong Kong Limited (SEHK)
《香港联合交易所有限公司创业板证券上市规则》 (《创业板上市规则》)	Rules Governing the Listing of Securities on the Growth Enterprise Market of the Stock Exchange of Hong Kong Limited (GEM Listing Rules)
《香港联合交易所有限公司证券上市规则》 (《主板上市规则》)	Rules Governing the Listing of Securities on the Stock Exchange of Hong Kong Limited (Main Board Listing Rules)
香港联合交易所资讯服务有限公司	Stock Exchange Information Services Limited (SEIS)
香港律师会	The Law Society of Hong Kong
香港期货交易所有限公司 (期交所)	Hong Kong Futures Exchange Limited (HKFE)
香港期货结算有限公司 (期货结算公司)	HKFE Clearing Corporation Limited (HKCC)

香港商品交易所	Hong Kong Mercantile Exchange (HKMEx)
香港上市公司商会	Chamber of Hong Kong Listed Companies
香港上市台资企业指数	T-share Index
香港特许秘书公会	The Hong Kong Institute of Chartered Secretaries (HKICS)
香港投资分析员公会	Hong Kong Institute of Investment Analysts
香港投资基金公会	Hong Kong Investment Funds Association (HKIFA)
香港投资通函呈报准则	Hong Kong Standards on Investment Circular Reporting Engagements (HKSIR)
香港投资者关系协会	The Hong Kong Investor Relations Association (HKIRA)
香港投资者学会	Hong Kong Institute of Investors (HKII)
香港网上经纪协会有限公司	The Hong Kong Association of Online Brokers Limited (HKAOB)
香港银行公会	Hong Kong Association of Banks (HKAB)
香港银行同业拆息	Hong Kong Interbank Offered Rate (HIBOR)
香港银行同业结算有限公司	Hong Kong Interbank Clearing Limited
香港银行学会	Hong Kong Institute of Bankers
香港预托证券；香港存托凭证*	Hong Kong Depositary Receipt (HDR)
香港证券兑换代理服务有限公司	HK Conversion Agency Services Limited
香港证券及期货从业员工会	Hong Kong Securities & Futures Employees Union
香港证券及期货专业总会	Hong Kong Securities and Futures Professional Association
香港证券及投资学会	Hong Kong Securities and Investment Institute (HKSI)
香港证券交易所 (1947 年-1986 年)	The Hong Kong Stock Exchange
香港证券经纪业协会 (1978 年) (现称「香港证券业协会」)	Hong Kong Stockbrokers Association (1978) (now Hong Kong Securities Association)

香港证券市场文献及文物征集计划	Hong Kong Securities Market Archives and Artifacts Collection Campaign
香港证券学会	Hong Kong Securities Professionals Association
香港证券业同学会	Hong Kong Securities Professionals Alumni Association
香港证券业协会	Hong Kong Securities Association
香港中国企业协会	Hong Kong Chinese Enterprises Association
香港中小型企业商会	Hong Kong Chamber of Small and Medium Business
香港中央结算（代理人）有限公司	HKSCC Nominees Limited
香港中央结算有限公司（香港结算）	Hong Kong Securities Clearing Company Limited (HKSCC)
香港中央证券登记有限公司	Computershare Hong Kong Investor Services Limited (CHIS)
香港中资证券业协会	Chinese Securities Association of Hong Kong
香港专业财经分析及评论家协会	The Hong Kong Institute of Financial Analysts and Professional Commentators
香港资本市场公会	Hong Kong Capital Markets Association
香港总商会	The Hong Kong General Chamber of Commerce
相关/指定证券；基础证券*	underlying securities
相关/指定资产	underlying asset
相互上市	cross listing; dual listing
相联者	associated person
乡镇企业	township and village enterprises
项目监察委员会	Project Oversight Committee
项目融资	project finance
消耗性资产【期权】	wasting asset【options】
销售收入	sales revenue
销项增值税	output VAT

小盘股*	small cap stock
小型恒生指数期货	Mini-Hang Seng Index Futures
小型恒生指数期权	Mini-Hang Seng Index Options
小型恒生中国企业指数期货(小型 H 股指数期货)	Mini-Hang Seng China Enterprises Index Futures (Mini H-shares Index Futures)
协议安排/协议计划	scheme of arrangement
协议控制*；可变利益实体	Variable Interest Entity (VIE)
薪酬利益	remuneration package
新股发行	new issue
新股通	Primary Equity Connect / Primary Connect
新华富时中国 25 指数	FTSE/Xinhua China 25 Index (FXI China 25)
新加坡交易所	Singapore Exchange (SGX)
新兴市场	emerging market
新一代中央结算系统	CCASS/3
新证券交易设施	New Securities Trading Device (NSTD)
信贷	credit
信贷额度	credit limit
信贷风险	credit risk
信贷挂钩票据	credit-linked note (CLN)
信贷管制	credit control
信贷紧缩	credit squeeze
信用联结票据*	credit-linked note (CLN)
信贷评级	credit rating
信贷违约掉期	credit default swap (CDS)
信托人	trustee

信息供应商*	information vendor
信心保证书	comfort letter
信用担保附约	Credit Support Annex (CSA)
信用风险缓释合约*	Credit Risk Mitigation Agreement (CRMA)
信用风险缓释凭证*	Credit Risk Mitigation Warrant (CRMW)
信用评级	credit rating
信用违约互换*	credit default swap (CDS)
信用支持附件	Credit Support Annex (CSA)
行权期*	exercise schedule
行使	exercise
行使方式	exercise style
行使后按金	margin-after-exercise
行使价/行权价格*	strike price 【options】 ; exercise price
行使价间距；行使间距	strike interval
行使期/行使时限	exercise period
行使日	exercise day (E day)
行头盘	front running
熊市	bear market
熊猫债	panda bond
虚报	misrepresentation
虚假声明	misstatement
虚假市场	false market
虚价；虚值；价外	out-of-the-money
虚拟市场	virtual market
虚售交易；虚卖	wash sale; wash trade
须予公布的交易	notifiable transaction

须予披露的交易	discloseable transaction
许可	licence
选时交易	market timing
选择性销售	selective marketing
学术评审咨询委员会【证监会】	Academic and Accreditation Advisory Committee 【AAAC】 【SFC】
巡回推介	roadshow
询价制*；簿记建档*；累计投标制	book building
讯框传送交易网络	frame relay trading network
讯息代码【资讯供应商】	access code 【information vendors】
讯息提示	alert message; news alert

** Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

Y

押记	pledge
押金*	deposit
亚太经济合作组织	Asia Pacific Economic Cooperation (APEC)
亚太区中央证券存管处组织	Asia-Pacific Central Securities Depository Group (ACG)
亚洲公司治理协会	Asian Corporate Governance Association (ACGA)
亚洲货币世界 (新加坡) 有限公司	Money World Asia Pte Limited
亚洲基础设施投资银行 (亚投行)	Asian Infrastructure Investment Bank (AIIB)
亚洲及大洋洲证券交易所联会	Asian and Oceanian Stock Exchange Federation (AOSEF)
亚洲开发银行	Asian Development Bank (ADB)
延时资讯	delayed data
延续交易证券	Extended Trading Securities
延续早市	Extended Morning Session
掩盖资料宽免待遇【证监会】	masking relief【SFC】
衍生产品；衍生工具；衍生品*	derivatives
衍生产品结算及交收系统	Derivatives Clearing and Settlement System (DCASS)
衍生产品市场/衍生工具市场	derivatives market
衍生产品市场咨询小组	Derivatives Market Consultative Panel
「衍生有道」网页	Using Derivatives section
衍生权证	derivative warrant
扬基债券	Yankee bond
样本股*；成份股	constituents
遥距交易设施	remote trading access

遥距交易所参与者	Remote Exchange Participant
要求协助公告	Request for Assistance Announcement (RFA Announcement)
要约	offer
业绩公布	results announcement
业务划分	delineation of activities
业务纪录	track record
业务纪录期	track record period
伊斯兰债券	sukuk
一般豁免	general waiver; blanket waiver
一般权证	plain vanilla warrant
一般性授权	general mandate
一级市场	primary market
一篮子备兑证	basket warrant
一篮子权证	basket warrant
一篮子指数买卖盘	index basket order
一线多机	multiple-workstations
一致行动	acting in concert
移仓	transfer
移动平均值背驰指标	Moving Average Convergence- Divergence (MACD)
以按金形式缴付的期权金	margined premium
以报价/开盘带动	quote-driven
以股代息	dividend in specie; scrip dividend
以股换股	share exchange
以监管机构评审为本	merit-based
以买卖盘带动	order-driven

以披露为本	disclosure-based
以物易物的虚晃交易	banner barter transaction
以先旧后新方式配售	placing and top-up; top up placing
以现金折算的息股证	cash settled ELI
以信息披露为重	disclosure-based
以债务变更的方式进行净额结算	netting by novation
以最佳价格/条件执行交易的原则	principle of best execution
已发行股份/股本/股票	issued shares; outstanding stock
「已划分的买卖」制度【中央结算系统】	isolated trades system【CCASS】
已交收数额报告【中央结算系统】	Settled Position Report【CCASS】
已停业公司	dormant company
易变性*	volatility
溢价	premium
溢利	profit
溢利预测	profit forecast
议价交易	negotiated transaction
翌日净额结算系统	next day net settlement system
阴阳烛图	candlestick chart
银行承兑汇票	banker's acceptance
银行对账表	bank reconciliation statement
银行间市场清算股份有限公司 (上海清算所)	Shanghai Clearing House (SHCH)
银行结汇体系	exchange surrender system
银行确认书	bank confirmation
银行融通额/融资额	banking facility
银行同业拆借市场	interbank market
银行证明文件	bank confirmation

银团贷款	syndicated loan
隐藏交易额买卖盘	hidden-size order
隐名交易；匿名交易	anonymous trading
引申波幅	implied volatility
印花税	stamp duty
英格兰及威尔斯特许会计师公会	Institute of Chartered Accountants in England and Wales (ICA England & Wales)
英国金融市场行为监管局	Financial Conduct Authority (FCA) 【UK】
英国金融业管理局	Financial Services Authority (FSA) 【UK】
英国投资管理监管组织	Investment Management Regulatory Organisation (IMRO)
盈富基金	Tracker Fund of Hong Kong (TraHK)
盈利	earnings; profit
盈利对利息倍数	interest cover; interest coverage
盈利警告；盈警	profit warning
股息权证	dividend accumulator warrant
盈余储备	surplus reserve
营业日	business day
营运 / 营业租赁	operating lease
营运资金	working capital
荧光屏广播讯息服务	Broadcast Message Service
影响股价资料	price-sensitive information
影响市场资料	market-sensitive information
影子董事	shadow director
应付即日差额缴款	intra-day marks payment obligations

应付内地结算备付金报告	Mainland Settlement Deposit Payable Report
应付内地证券结算保证金报告	Mainland Security Deposit Payable Report
应付账款	accounts payable
应急可转债	contingent convertible bond (CoCo bond)
应计费用	accrued expenses
应计利息	accrued interest
应计收入	accrued revenue
应计制【会计】	accrual basis【accounting】
应纳税所得额*	taxable income
应收账款	accounts receivable
應用程式界面	Application Programming Interface (API)
应用服务供应商	Application Service Provider (ASP)
应用指引【《上市规则》】	Practice Note【Listing Rules】
应占股权	attributable equity interest
硬包销	hard underwriting
硬货币	hard currency
永久优先股	perpetual preference share
永久债券 / 永续债券	perpetual bond
用户代号	User ID
用户接纳测试/用户接收测试	user acceptance test (UAT)
用户终端设施	user access
「用者自付」原则	“user pay” principle
佣金回扣	commission rebate
优化前端监控模式	Enhanced Pre-Trade Checking Model
优先股	preference share; preferred share

优先普通股	preferred ordinary share
优先认购权；优先购买权	pre-emptive right
优先债券*	senior debt securities
优质证券	seasoned securities
有担保的卖空交易	covered short selling
有抵押权证	collateralized warrant
有关创业板内地发行人监管合作事宜之换文	Letter of Exchanges regarding regulatory co-operation for mainland companies to be listed on GEM
《有关发行人分派股息及其他权益的指引》	Guide on Distribution of Dividends and Other Entitlements
《有关公告须由交易所预先审阅的规定的指引》	Guide on pre-vetting requirements for announcements
有关暂时停牌公司之报告	Temporary Suspension Status Report
有条件现金收购/要约	conditional cash offer
有条件协议	conditional agreement
有限投票权股份	limited voting share
有限责任公司	limited liability company
有限牌照银行	restricted licence bank (RLB)
有形资产净值	net tangible assets
有纸股份	certificated shares
逾时交易	late trading
与关联者的交易；关联方交易	related party transaction
预计平均结算价	estimated average settlement price (EAS price)
预计资本值	estimated capital value
预设期货跨期合约	Predefined Futures Calendar Spreads
预托证券	depository receipt
预先审批	pre-clearance

预先审阅	pre-vetting
原油期货	crude oil futures
源指令码	source code
远程联通客户	Remote Access Client
远东交易所 (1969 年-1986 年)	The Far East Exchange (1969-1986)
远期货币合约	currency forward
远期利率合约	Forward Rate Agreement (FRA)
远期权利	forward entitlement
远期月份	distant month; back month
远期指数期权/长期指数期权	long-dated index options
约价*	consideration
约务更替	novation
云端运算技术	cloud computing technologies

** Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

Z

轧空头*	squeeze
在交易所买卖的期权	traded option
再融资；后续发行；上市后发行；增发	follow-on offering
再贴现	rediscount
再许可	sub-licence
暂不采取行动豁免	no-action relief
暂定配额通知书	provisional letter of allotment
暂搁注册	shelf registration facility
暂缓还款协议	standstill agreement
暂缓执行配对交收指示	hold matched SI
暂记账	suspense account
暂收款	temporary receipts
暂停办理过户登记手续	closure of books; closure of register
暂停时段	blocking period
暂用节流率	temporary throttle rate
暂用节流率计划	Throttle-On-Demand Scheme
早市	morning session
造价	price manipulation
造市	market manipulation
责任承诺书	responsibility letter
责任声明书	responsibility statement
债务变更	novation
债务变更合约	novated contract

增补/补充上市文件	supplementary/supplemental listing document
增发；再融资；后续发行；上市后发行	follow-on offering
增强限价盘	enhanced limit order
增强自动对盘系统的市场接触力	enhanced access to AMS
增售条款【包销】	greenshoe【underwriting】
增值	accretion
增值服务	value-added service
增值税	value added tax (VAT)
摘牌*	delisting
债权股额	loan stock
债权人	creditor
债权证	debenture
债券	bond; debenture; debt securities; loan stock
债券抵押证券	Collateralised Bond Obligation (CBO)
债券通	Bond Connect
债券通有限公司 (债券通公司)	Bond Connect Company Limited (BCCL)
债务	indebtedness
债务/股本金比率*	debt-to-equity ratio
债务报表	indebtedness statement
债务偿还	debt repayment
债务抵押债券	Collateralised Debt Obligation (CDO)
债务工具中央结算系统【金管局】	Central Moneymarkets Unit (CMU) 【HKMA】
债务链	debt chain
债务人	debtor
债务市场	debt market

债务证券	debt securities; loan stock
债转股	debt-for-equity swap
展期；转仓	roll-over
斩仓	margin cut; liquidation; forced liquidation
战略投资者	strategic investor
战略新兴产业板【内地】	Strategic Emerging Industries Board 【Mainland】
涨跌幅限制*	trading limits
涨跌停板措施	circuit breaker
账簿管理人；配售经办人	book runner
账龄分析	aging analysis of accounts
账面净值	net book value
账面值	book value
账目调整表	statement of adjustments
招标发售	offer by tender
招股机制	offering mechanism
招股价	issue price
招股书；招股章程；招股说明书*	prospectus
招股文件网上预览版	Web Proof Prospectus
折旧	depreciation
折扣	discount; haircut
折扣经纪	discount broker
折让；折价*	discount
折让经纪	discount broker
折现率	discount rate
帧中继交易网	frame relay trading network

震仓；震盘*	squeeze
争夺式收购	contested takeover
征求建议书	request for proposal
征求意见稿	exposure draft
征收印花税运作程序	Operation Procedures for Stamp Duty Collection
整合	consolidation; integration
整合统筹小组	Integration Management Office
整批输入核对程序【中央结算系统】	batch validation run【CCASS】
整批输入交收指示【中央结算系统】	SI Batch File Service【CCASS】
整体持仓	overall position
正常买卖盘差额	normal order imbalance
正常运行比率	uptime
正股	underlying stock
政府债券	government bond
证监会电子服务网站	SFC Online Portal
证监会论坛	SFC Regulatory Forum
证监会双重存档事宜顾问小组	SFC Dual Filing Advisory Group
证券按贷财务提供者	share margin finance provider (SMFP)
证券保证金融资	share margin financing
证券保证金融资人	securities margin financier
证券代号	stock code
证券的认可价值	admissible securities value
证券登记公司总会有限公司	Federation of Shares Registrars Limited
证券抵押品	securities collateral
证券隔分	segregation of securities
证券柜台买卖中心【台湾】	Taipei Exchange

证券合伙商号	dealing partnership
证券化	securitisation
证券化率*	securitisation ratio
证券汇集转按	margin pooling
《证券及期货（淡仓申报）规则》	Securities and Futures (Short Position Reporting) Rules
证券及期货事务监察委员会（证监会）	The Securities and Futures Commission (SFC)
证券及期货事务上诉审裁处	Securities and Futures Appeals Tribunal (SFAT)
证券及期货事务上诉委员会	Securities and Futures Appeals Panel
《证券及期货事务监察委员会持牌人或注册人操守准则》	Code of Conduct for Persons Licensed by or Registered with the Securities and Futures Commission
《证券及期货(在证券市场上市)规则》	Securities and Futures (Stock Market Listing) Rules
证券及投资管理局【英国】	Securities and Investment Board (SIB) 【UK】
证券及衍生产品市场综合网络	SDNet/2 (Securities and Derivatives Network)
证券交易法【台湾】	Securities and Exchange Act 【Taiwan】
证券交易委员会【美国】	Securities and Exchange Commission (SEC) 【US】
证券交易自动报价系统【内地】	Securities Trading Automated Quotation System(STAQS) 【Mainland】
证券借出人	securities lender
证券借贷协议书	securities borrowing and lending agreement (SBLA)
证券经销经纪	jobber
证券经销经纪印花税	jobber stamp duty
证券赔偿基金委员会【证监会】	Securities Compensation Fund Committee 【SFC】
《证券（披露权益）具报纪录》	Securities (Disclosure of Interests) Notification History Reports

《证券（披露权益）具报摘要》【刊物】	Securities (Disclosure of Interests) Notification Summaries【publication】
证券批销经纪	jobber
证券期货局【台湾】	Securities and Futures Bureau【Taiwan】
证券商	dealer
证券商代表	dealer's representative
证券商董事	dealing director
证券商协会有限公司	The Institute of Securities Dealers Ltd
《证券上市规则》（《香港联合交易所有限公司证券上市规则》）	Exchange Listing Rules (Rules Governing the Listing of Securities on the Stock Exchange of Hong Kong Limited)
证券市场历史研究计划	Stock Market History Project
证券市场自动化监察及交易分析系统	Securities Markets Automated Research Training & Surveillance (SMARTS)
证券投资基金	securities investment fund
证券信用交易*；融资融券*	margin trading and securities lending
证券业培训课程	securities training programme
郑州商品交易所（郑商所）	Zhengzhou Commodity Exchange (ZCE)
支付和市场基础设施委员会	Committee on Payments and Market Infrastructures (CPMI)
支付及结算系统委员会(2014 年易名「支付 和市场基础设施委员会」)	Committee on Payment and Settlement Systems(CPSS)
芝加哥期货交易所	Chicago Board of Trade (CBOT)
芝加哥期权交易所	Chicago Board Options Exchange (CBOE)
芝加哥商品交易所	Chicago Mercantile Exchange (CME)
芝加哥选择权交易所	Chicago Board Options Exchange (CBOE)
芝商所	CME Group
直驳光纤	dark fibre
直接记存指示；直接存款/存账指示	Direct Credit Instruction (DCI)

直接结算	direct clearing
直接结算参与者	Direct Clearing Participant (DCP)
直接记除指示；直接扣款/扣账指示	Direct Debit Instruction (DDI)
直接扣除按金系统	Direct Margin Debiting System (DMDS)
直接纳入中央结算系统的新股	direct stock admission 【CCASS】
直线折旧法	straightline method of depreciation
直通式交易处理运作；直通式交易程序	straight-through processing
直至到期盘【限价盘】	Until Expiry 【limit orders】
执业审核制度	practice review system
职工股【内地】	employee share 【Mainland】
职能划分制度/职能分管制度	Chinese Wall
职权范围	terms of reference
《执法通讯》【证监会】	Enforcement Reporter 【SFC】
执行报告服务	drop copy service
执行董事	executive director
执业会计师公会【美国】	Institute of Certified Public Accountants (ICPA) 【US】
指定分配【期权】	assignment 【options】
指定顾问【伦敦证券交易所】	Nominated Adviser (Nomad) 【London Stock Exchange】
指定银行	designated bank
指定证券；标的证券*	designated securities
纸黄金	paper gold
止蚀盘；止损委托*	stop order; stop-loss order
止蚀限价盘	stop limit order
指示价格	indicative price

指数变数；指数变体	index variant
指数参与单位	index participation unit
指数掉期	index swap
指数挂钩及低收费产品	indexing and low cost product
指数加权移动平均方法	exponentially-weighted moving average
指数牌照费	index license fees
指数期货	index futures
指数权证	index warrant
指数认购权证	index call warrant
指数套戥	index arbitrage
指数预托证券	index depositary receipt; index share
指数债券	index bond
指引信	guidance letter
指引摘要【《上市规则》】	Guidance Note【Listing Rules】
「只限长仓」期权经纪	Long Only Brokers for Options (LOBO)
制裁权	power of sanction
制订系统规模	system sizing
制造业采购经理指数	Purchasing Managers' Index (PMI)
质押式回购*	collateralised repo
滞胀	stagflation
忠诚保险计划	fidelity insurance scheme
中国 A 股连接产品	China A-Share Access Products (CAAP)
中国保险监督管理委员会（中国保监会）	China Insurance Regulatory Commission (CIRC)
中国存托凭证*	Chinese depositary receipt (CDR)
中国国际金融有限公司	China International Capital Corporation Ltd (CICC)

中国国际经济贸易仲裁委员会	China International Economic and Trade Arbitration Commission
中国国家现代化支付系统	China National Advanced Payment System (CNAPS)
中国结算参与者	ChinaClear Participant
中国金融期货交易所 (中金所)	China Financial Futures Exchange (CFFEX)
中国会计学会	Accounting Society of China (ASC)
中国会计准则委员会	China Accounting Standards Committee
中国内地地区折扣优惠计划	Mainland China Discount Programme
中国期货市场监控中心有限责任公司 (中国期监)	China Futures Margin Monitoring Center Co., Ltd (CFMMC)
中国期货业协会	China Futures Association
《中国企业会计准则》	China Accounting Standards for Business Enterprises (CASBE)
中国人民银行	People's Bank of China (PBC)
中国上市公司协会	China Association for Public Companies
中国审计准则委员会	Chinese Auditing Standards Board
中国投资发展促进会	China Association for the Promotion of Investment (CAPI)
中国投资信息有限公司	China Investment Information Services Limited (CIIS)
中国投资有限责任公司	China Investment Corporation Ltd (CIC)
中国外汇交易中心	China Foreign Exchange Trade System (CFETS)
中国银行间市场交易商协会【内地】	National Association of Financial Market Institutional Investors【Mainland】
中国银行业监督管理委员会 (中国银监会)	China Banking Regulatory Commission (CBRC)
中国预托证券	Chinese depositary receipt (CDR)
中国证券登记结算有限责任公司 (中国证券登记结算 或 中国结算)	China Securities Depository and Clearing Corporation Limited (CSDC or China Clear)

中国证券监督管理委员会 (中国证监会)	China Securities Regulatory Commission (CSRC)
《中国证券监督管理委员会公告》	China Securities Regulatory Commission Official Bulletin 【publication】
中国证券金融股份有限公司	China Securities Finance Corporation Limited (CSF)
中国证券市场网页	China Stock Markets Web
中国证券投资者保护基金有限责任公司【内地】	China Securities Investor Protection Fund Corporation Limited 【Mainland】
中国证券业协会	The Securities Association of China (SAC)
中国证券业协会基金公会	The Chinese Association of Securities Investment Funds(CASIF)
中国证券业协会证券分析师专业委员会	Securities Analysts Association of China (SAAC)
中国注册会计师协会	Chinese Institute of Certified Public Accountants (CICPA)
中华交易服务博彩业指数 (中华博彩指数)	CES Gaming Top 10 Index (CES G10)
中华交易服务博彩业指数期货 (博彩业期货)	CES Gaming Top 10 Index Futures
中华交易服务 (沪深港) 互联互通指数系列	CES Stock Connect Index Series
中华交易服务沪深港 300 指数 (中华沪深港 300)	CES Stock Connect 300 Index (CES 300)
中华交易服务港股通精选 100 指数 (中华港股通精选 100)	CES Stock Connect Hong Kong Select 100 Index (CES SCHK100)
中华交易服务中国 A80 指数 (中华 A80)	CES China A80 Index (CES A80)
中华交易服务中国 120 指数 (中华 120)	CES China 120 Index (CES 120)
中华交易服务中国 280 指数 (中华 280)	CES China 280 Index (CES 280)
中华交易服务中国海外民企指数 (中华民企指数)	CES China Private Elite Index (CES P Elite)
中华交易服务中国跨境指数系列	CES China Cross Border Index Series

中华交易服务中国香港内地指数 (中华香港内地指数)	CES China HK Mainland Index (CES HKMI)
中华通服务特别规则	China Connect Service Special Rules
中华通中央交易网关	China Connect Central Gateway (CCCG)
中华证券交易服务有限公司 (中华交易服务)	China Exchanges Services Company Limited (CESC)
中华证券通 (中证通)	China Stock Connect (CSC)
中间行使价	middle exercise price
中介机构/团体	intermediary
中介控股公司	intermediate holding company
中介现象	intermediation
中欧国际交易所 (中欧所)	China Europe International Exchange (CEINEX)
中期报告	interim report
中期借贷便利操作【内地】	medium-term lending facility (MLF)【Mainland】
中途停牌；短暂停牌	trading halt
中外合资企业	Sino-foreign equity joint venture
中位价期权	middle-priced option
中午资料传送服务	Mid-day Data File Transfer Service
中小企业板【深交所】	Small and Medium Enterprise Board (SME Board)【SZSE】
中小創新指數【深交所】	SZSE Small/Mid Cap Innovation Index【SZSE】
中型股	mid-cap stock
中央存管处	central depository
中央代理人	central nominee
中央股份借贷系统	centralised borrowing and lending system

中央挂盘册	central order book
中央国债登记结算有限责任公司	China Central Depository & Clearing Company Limited (CCDC)
中央汇金投资有限责任公司	Central Huijin Investment Ltd
中央交易纪录	central transaction log
中央结算对手；中央交易对手；中央交易对手结算所；中央对手方	central counterparty (CCP)
中央结算及交收系统 (中央结算系统)	Central Clearing and Settlement System (CCASS)
中央结算系统保证基金	CCASS Guarantee Fund
中央结算系统参与者保荐户口	CCASS Participant Sponsored Account
中央结算系统参与者及指定银行名录	CCASS Participant & Designated Bank List
中央结算系统登记册	CCASS Register
中央结算系统互联网系统	CCASS Internet System
中央结算系统强制证券借贷服务	Compulsory Stock Borrowing and Lending Service in CCASS
《中央结算系统一般规则》	General Rules of CCASS
《中央结算系统运作程序规则》	CCASS Operational Procedures
中央结算系统证券存管处	CCASS Depository
中央控制工作站	controller workstation
中央买卖盘纪录	central order book
中央交易网关	Central Gateway
中央证券存管处国际会议	Conference of Central Securities Depositories (CCSD)
中证恒生沪港通 AH 股精明指数 (沪港通 AH 股精明指数)	Hang Seng CSI Shanghai-Hong Kong AH Smart Index (SHHKSI)
中证流通指数	China Securities Free Floating Index
中证指数有限公司 (中证指数公司)	China Securities Index Company Limited (CSI)
中资企业控股公司 (红筹股)	China-controlled company (Red Chip)

「终止及停止」令	"cease and desist" order
众筹活动	crowd-funding activity
洲际交易所	Intercontinental Exchange (ICE)
周转率 / 交易流通速度 / 流通比率 / 转手率 / 流转率 / 换手率*	turnover rate; velocity
逐日盯市*	mark to market / mark-to-market
逐项交收	trade-for-trade settlement
烛柱图	candlestick chart
主板	main board
主办券商*	chief agency broker
主场中央结算所	Host Clearing House
主承销商*	lead underwriter
主权风险	sovereign risk
主题稽核	theme inspection
主要保荐人	primary sponsor
主要股东	major shareholder; substantial shareholder
主要交易	major transaction
主要经办人；牵头经办人	lead manager
主要经济指标	leading economic indicator
主要上市	primary listing
主要主管【创业板】	principal supervisor【GEM】
主要庄家	primary market maker
注册融资人	registered financier
注册商号	registered firm
注册证券商	registered dealer
注册中介团体	registered intermediary

注册庄家	Registered Trader
注释备忘录	explanatory memorandum
注销股份	cancelled share
助理主管【创业板】	assistant supervisor【GEM】
专家咨询小组	advisory specialist group
专线网络系统	Proprietary Network System (PNS)
专业银行*	specialised bank
专用交易系统	proprietary trading system
专用线路	dedicated line
专责监察主任	Designated Compliance Officer
转按	re-pledging
转拨	transfer
转仓；展期	roll-over
转配股【内地】	individually held state and legal-person share; transfer right share 【Mainland】
转让	assignment; transfer
转让差价所得税*	capital gains tax (CGT)
转让人	assignor; transferor
转融通*	refinance / refinancing
转手率 / 流转率 / 交易流通速度 / 流通比率 / 周转率 / 换手率*	turnover rate; velocity
转手纸	transfer deed; transfer form
转托管*	designation transfer
转移【期权】	give-up【options】
庄家	market maker
庄家活动	market making

庄家之经销交易	jobbing transaction
装置机柜	equipment rack
追补按金；追加保证金通知*	margin call
准备【会计】	provision【accounting】
卓越证券数据【数据传送专线】	Securities Premium【datafeed】
酌情权	discretionary power
酌情支付的花红	discretionary bonus payment
资本充裕程度	capital adequacy
资本充裕 / 充足比率	capital adequacy ratio
资本重整	recapitalisation
资本筹集	capital formation
资本储备	capital reserve
资本额厘定的持仓限额	capital-based position limit (CBPL)
资本负债比率	gearing ratio
资本化	capitalisation
资本化发行	capitalisation issue
资本亏损	capital loss
资本市场	capital market
资本调整	capital adjustment
资本项目*	capital account
资本增益	capital gain
资本增益/增值税	capital gains tax (CGT)
资本利得税*	capital gains tax (CGT)
资本增值	capital appreciation; capital gain
资本增值权证	capital plus warrant
资本账	capital account

资本支出	capital expenditure
资本值	capital value
资不抵债	insolvency
资产	asset
资产保证	asset coverage
资产拆卖	asset stripping
资产担保证券* ；资产抵押证券 ；资产支持 证券*	asset-backed securities (ABS)
资产调换	asset swap
资产调配/调度	asset allocation
资产覆盖率	asset coverage
资产负债表	balance sheet
资产负债表外金融工具	off-balance sheet (financial) instrument
资产负债表以外之承担/项目	off-balance sheet exposure
资产净值	net asset value
资方信托人	employer trustee
资格股	qualification share
资金表	fund statement
资金股本化	capitalisation issue
资金会计法	fund accounting approach
资金流向	fund flow
资金平衡	fund balancing
资金运用	fund utilisation
资料备忘录	information memorandum
资料集	information pack
资料披露	disclosure

资料印证工作函	Comfort Letter
资讯档案	news file
资讯发布/发放	information dissemination; news dissemination
资讯服务	information service
资讯供货商	information vendor
资讯披露公告板	Bulletin Board for Information Disclosure
孳息	yield
咨询委员会【证监会】	Advisory Committee【SFC】
咨询小组提名委员会	Panel Member Nomination Committee (PMNC)
仔细审查/审核	due diligence
自订条款指数期权	Flexible Index Options
自动对盘及成交系统 (自动对盘系统)	Automatic Order Matching and Execution System (AMS)
自动对盘系统未完成买卖盘纪录	AMS order book
自动化交易服务	automated trading services (ATS)
自动化交易服务提供者	ATS provider
自动配对股份	automatched stock
自动行使【期权】	automatic exercise【options】
自动荧幕交易系统	automated screen trading system (AST system)
自动暂缓交易机制	circuit breaker
自发性收购	management buy-out (MBO)
自律监管机构	self-regulatory organisation; self-regulating organisation
自行结算	self-clearing
自行结算参与者	Self Clearing Participant (SCP)
自选组合功能	Tailor-Made Combination (TMC)

自选组合买卖盘	tailor-made combo order
自营交易簿	proprietary trading book
自营结算	self-clearing
自营买卖	proprietary trading
自营商*	dealer
自由兑换	free convertibility
自由增购率	“trading only” stocks
自置光纤线路	private fibre optical circuit
自主评级【银行】	Individual rating【banking】
综合表	composite table
综合财务报表	consolidated financial statement
综合分户口	omnibus client sub-account
综合风险	composite risk
综合复制策略；合成模拟策略	synthetic replication strategy
综合户口	omnibus account / omnibus client account
综合买卖	composite trades
综合盘/组合盘	combination order; combo order; composite order
总按金价值	total margin value
总持仓限额	gross limit
总额按金计算	gross margining
总额度余额	aggregate quota balance
总市值	total market capitalisation; aggregate market value
组播数据传送专线	multicast datafeed
组合分析仪【期权】	Portfolio Analyser【options】
「组合股」	Exchange Traded Fund (ETF)

组合盘/综合盘	combination order; combo order; composite order
组织章程大纲；组织大纲	memorandum of association
《组织章程大纲及章程细则》	Memorandum and Articles of Association
组织架构检讨指导委员会	Steering Committee on Organisational Review
组织章程	constitution
组织章程细则；章程细则	articles of association
最初发起人	ultimate originator
最大差价限额	maximum spread
最低豁免规定	de minimus waiver provision
最低价格变动	minimum price fluctuation; tick (size)
最低交易数额	minimum transaction size
最低上落价位	minimum price fluctuation; tick (size); minimum spread
最短回复开价时间	minimum response time
最后成交价	last trade price; last traded price; last recorded price
最后贷款人	lender of last resort
最后复核聆讯	final review hearing
最后交易日	Last Trading Day
最后结算表	Final Clearing Statement
最后结算价；最终结算价	Final Settlement Price
最后结算价	Final Settlement Value
最后结算日	Final Settlement Day
最后行使日	last exercise day
最后一轮交收处理程序	Final Settlement Run
最佳成交价	best execution price
最佳价格	best price

最佳价格盘	at-best order
最佳企业管治资料披露大奖	Best Corporate Governance Disclosure Awards
《最佳应用守则》	Code of Best Practice
最少开价数量	minimum quote quantity
最终接收使用体【资讯供应商】	End User Receptor 【information vendors】
最终实益持有人	ultimate beneficial holder
最终受益人	ultimate beneficiary
最终用户/使用者	end user
最终用户授权	End-user Licence
做价	kiting
做空*	short selling / short sale
做市商*	market maker
作价买卖	market making
作实买卖价	firm quote
坐盘	proprietary trading

* *Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

其他

24 个价位规则

alpha 系数

BRICS 交易所联盟

CCASS 网上股权披露服务

CFA 协会

CFETS 人民币汇率指数

delta 零值

delta 式对冲

ELI 计算机

H 股指数期货

H 股指数期权

HKATS 错价交易复核小组

HKATS 电子交易系统

MSCI 中国外资自由投资指数

OMnet 应用程式界面

SDR 计价债券

SMARTS 衍生产品监察系统

T + 2 交收制度

T + 2 日完成款项交收

TOPIC 系统【英国】

24-spread rule

alpha coefficient

BRICS Exchanges Alliance

Online CCASS Shareholding Disclosure Service

CFA Institute

CFETS RMB exchange rate index

delta neutral

delta hedge

ELI Calculator

H-shares Index Futures

H-shares Index Options

HKATS Error Trade Review Panel

Hong Kong Futures Automated Trading System

MSCI China Free Index

OMnet Application Programming Interface (OAPI)

SDR Bond (Mulan Bond)

SMARTS Derivatives Surveillance Systems

T + 2 settlement system

T + 2 Finality

Teletext Output of Price Information by Computer (TOPIC)【UK】

LME (金属及商品市场词汇)

阿格斯 / 麦氏煤炭价格指数报告

Argus/McCloskey's Coal Price Index Report

按日交割日的结构

daily prompt date structure

按星期交割日

weekly prompt dates

按月交割日

monthly prompt dates

钯 ; 钯金

palladium

白银

silver

半加工铝制品

semi-fabricated aluminium

半制成品

semis

北美特种铝合金合约

North American Special Aluminium Alloy Contract (NASAAC)

焙烧钼精矿

roasted molybdenum concentrate (RMC)

本地伦敦白银

Loco London Silver

本地伦敦黄金

Loco London Gold

铂金

platinum

不锈钢

stainless steel

采矿

mining

仓单

warrant

仓库

warehouse

仓库代理人

warehouse agent

仓库核准使用费

warehouse listing fee

仓盘转移工具

position transfer tool

场内电话经纪助理

telephone clerk

场内交易衍生产品

exchange traded derivatives (ETD)

场内经纪助理

clerk

场外的办公室电话市场	inter-office telephone market
出仓率	load out rate
出货率	delivery out rate
次日交割	cash today
次要金属	minor metal
存货分销商	stockist
大宗商品期货合约	bulk commodities futures contract
单边平仓	lifting a leg
抵销保值；抵销套期保值；套期平仓	offset hedge
第二轮特定商品交易【第一节】	second Ring【First session】
第三轮特定商品交易【第二节】	third Ring【Second session】
第四轮商品交易（混合交易）【第二节】	fourth Ring (kerb)【Second session】
第一轮特定商品交易【第一节】	first Ring【First session】
递交港；发货港	delivery port
电话交易	telephone trading; telephone (inter-office market)
电解铜	copper cathode
调仓	switch
调查定价	survey pricing
调期	carry
地区「全包」价格	regional "all-in" price
锭；铸块	ingot
动量策略	momentum strategies
短期交易	short-dated carries
对冲溢价	premium hedging
发单过程	warranting process
发货港；递交港	delivery port

放弃；弃权	abandon
非正式牌价	unofficial price
废钢	steel scrap
复合金属	composite metal
钢坯	billet / steel billet
隔日调期	TOM/NEXT carry trade
隔月移仓	monthly roll trade
公开喊价	open outcry
公开喊价圈	Ring
钴	cobalt
硅	silicon
滚动日交割机制	rolling prompt date mechanism
核准采样及检测商	Listed Sampler and Assayer (LSA)
核准仓库	approved warehouse; listed warehouse
核准品牌	listed brand
黑色金属；铁类金属	ferrous metal
混合交易	kerb
基本价格	basis price
基础金属；基本金属	base metal
基差风险	basis risk
加工厂	converter
加工冶炼商	custom smelter
价格阻力位	resistance level
检测；检验分析	assaying
交割	delivery
交割等级	deliverable grade

交割地点	delivery point
交割日；交割日期；交收日期	prompt date
交割日前滚 / 转动	rolling prompt date
交换现货	exchange for physicals (EFP)
焦煤	coking coal
交收日期；交割日；交割日期	prompt date
交易场地；圈内交易；交易圈	Ring
交易场地交易商；交易圈交易商	Ring dealer
交易回合	round turn
交易平均价期权	Traded Average Price Option (TAPO)
交易圈；圈内交易；交易场地	Ring
交易圈交易商；交易场地交易商	Ring dealer
交易所持仓量	exchange open interest
交易所合约	exchange contract
交易所用户费	Exchange User Fee
交易压缩费	charges for trade compression
交易压缩服务	trade-compression service
交易资料储存库汇报服务	trade repository reporting service
结算	settle
金属半制成品加工商	semi-fabricator
金属加工商	fabricator
精炼	refinery
利润系数	profit factor
炼铜商	copper converter
铝	aluminium
铝合金	aluminium alloy

铝加工厂	aluminium converter
铝卷	aluminium coil
流通量路线图	Liquidity Roadmap
轮候队伍租金上限	queue-based rent capping
伦敦代理	London agent
伦敦黄金市场定盘有限公司	The London Gold Market Fixing Ltd
伦敦金属交易所	London Metal Exchange (LME)
伦敦金银市场协会	The London Bullion Market Association
伦敦铝期货小型合约	London Aluminium Mini Futures
伦敦镍期货小型合约	London Nickel Mini Futures
伦敦期权市场	London Traded Options Market (LTOM)
伦敦锡期货小型合约	London Tin Mini Futures
伦敦锌期货小型合约	London Zinc Mini Futures
伦敦铅期货小型合约	London Lead Mini Futures
伦敦铜期货小型合约	London Copper Mini Futures
伦敦证券交易所	London Stock Exchange (LSE)
伦港通	London-Hong Kong Connect
螺纹钢*	steel rebar
卖出套期保值	short hedge
每日仓位报告系统	daily position reporting system (DPRS)
每月平均结算价格	monthly average settlement price (MASP)
镁	magnesium
锰	manganese
钼	molybdenum
镍	nickel
屏幕交易	screen trading

期货佣金商	Futures Commission Merchant (FCM)
弃权；放弃	abandon
铅	lead
前滚	roll
清算	clearing
清算所	clearing house
青铜	bronze
热轧卷板	hot rolled coil
圈内交易；交易圈；交易场地	Ring
圈内交易会员	Ring Dealing Member
软性商品	soft commodities
入库及出库量挂钩的提存规则	linked load-in load-out (LILO) rule
商品基金经理	Commodity Pool Operator (CPO)
商品交易顾问	Commodity Trade Adviser (CTA)
生产商套期保值	producer's hedge
实物商品市场；终端市场	terminal market
市场交易仓位	market position
双重身份交易	dual capacity trading
锁价保值	price-fix hedge / price-fixing hedge
套利交易	arbitrage
套期保值	hedging
套期保值者	hedger
套期平仓；抵消保值；抵消套期保值	offset hedge
特种钢条	special bar / special steel bar
提取、存放机制；提存制度	load-in load-out mechanism
铁矿；铁矿石	iron ore

铁类金属；黑色金属	ferrous metal
铁类金属合约	ferrous contract
铜	copper
铜矿厂	copper miner
委托人直接交易市场架构	principal to principal market structure
钨	tungsten
锡	tin
锡镞	pewter
现货	actuals
现货价格	cash price
现货实物价格	spot physical price
「限制溢利」模式	“profit-constrained” model
校验范围	scanning range
锌	zinc
宣告	declaration
宣告日	declaration date
压缩设施	compression facility
压铸合金	die-casting alloy
亚洲基准定价机制	Asian Benchmark pricing
亚洲区服务台	Asian Helpdesk
冶炼	smelting
冶炼厂；冶炼商	smelter
移仓	transfer
溢价合约	premium contract
阴极片；阴极	cathode
用户委员会	user committee

有色金属	non-ferrous metal
有效仓单	live warrant
有效交割地点	good delivery point
原铝	primary aluminium
再生金属	secondary metal
涨跌停板	limit up/down
正式价格；正式牌价	official price
终端市场；实物商品市场	terminal market
终止费	break fee
终止权	termination right
铸块；锭	ingot
注册仓库	registered warehouse
注销仓单	cancelled warrant
装运地卡车交货	free-on-truck (FOT)
转让书	assignment
准交易会员	Associate Trade Member
准交易清算会员	Associate Trade Clearing Member
准经纪会员	Associate Broker Member
准经纪清算会员	Associate Broker Clearing Member
最后收盘价	evening evaluations
最后完成日期	Longstop Date
作价期	quotational period
API 8 动力煤期货合约	API 8 Thermal Coal Futures
LME 报价委员会	LME Quotations Committee
LME 仓单	LME warrant
LME 均价掉期	LMESwaps

LME 废钢

LME 贵金属

LME 铝溢价

LME 螺纹钢

LME 小型期货合约

LME 指数

LME Steel Scrap

LMeprecious

LME Aluminium Premium

LME Steel Rebar

LMEminis

London Metal Exchange Index (LMEX)

** Terms commonly used in the Mainland*
内地用语